قَصَصُ النَّبِيِّيْنَ لِلْأَطْفَالِ
مَعَ شَرْحِ الكَلِمَاتِ

الجُزْءُ الثَّانِي

أبو الحسن علي الحسني الندوي

စီစဉ်တင်ပြသူ

မော်လာနာ မွဖ်သီ စွလ်သွာန် - နဒဝီ

سَفِيْنَةُ[1] نُوْحٍ

بَعْدَ آدَمَ

بَارَكَ اللّٰهُ فِيْ ذُرِّيَّةِ[2] آدَمَ ، فَكَانَ فِيْهَا رِجَالٌ كَثِيْرٌ وَنِسَاءٌ وَانْتَشَرَتْ[3] ذُرِّيَّةُ آدَمَ وَكَثُرَتْ. فَلَوْ رَجَعَ آدَمُ وَرَأَى أَوْلَادَهُ لَمَا عَرَفَ.

وَلَوْ قِيْلَ لَهُ: هٰذِهِ ذُرِّيَّتُكَ يَا آدَمُ لَتَعَجَّبَ كَثِيْرًا، وَقَالَ :سُبْحَانَ اللّٰهِ! هٰؤُلَاءِ كُلُّهُمْ أَوْلَادِيْ ؟ هٰذِهِ كُلُّهَا ذُرِّيَتِيْ؟

وَكَانَتْ لِذُرِّيَّةِ آدَمَ قُرًى[4] كَثِيْرَةٌ، وَبَنَوْا[5] بُيُوْتًا كَثِيْرَةً،

---

1 سَفِيْنَةٌ (ج) سُفُنٌ وَسَفَائِنُ — သင်္ဘော။
2 ذُرِّيَّةٌ (ج) ذَرَارِيُّ وَذُرِّيَاتٌ — သားစဉ်မြေးဆက်။
3 اِنْتَشَرَ–يَنْتَشِرُ–انْتِشَارًا — ပျံ့နှံ့သည်။
4 قَرْيَةٌ (ج) قُرًى — ရွာ။
5 بَنَى–يَبْنِيْ–بِنَاءً وَبُنْيَانًا — ဆောက်လုပ်သည်။

وَكَانُوْا يَحْرُثُوْنَ[1] الأَرْضَ، وَيَزْرَعُوْنَ[2] وَيَعِيْشُوْنَ[3]،

وَكَانَ النَّاسُ عَلَى دِيْنِ أَبِيْهِمْ آدَمَ، يَعْبُدُوْنَ اللهَ وَلَا يُشْرِكُوْنَ بِهِ شَيْئًا!

وَكَانَ النَّاسُ أُمَّةً[4] وَاحِدَةً أَبُوْهُمْ آدَمُ وَرَبُّهُمُ اللهُ.

حَسَدُ[5] الشَّيْطَانِ

وَلٰكِنْ كَيْفَ يَرْضٰى[6] إِبْلِيْسُ وَذُرِّيَّتُهُ[7] بِهٰذَا ؟ أَلَا يَزَالُ[8] النَّاسُ يَعْبُدُوْنَ اللهَ ؟

1	حَرَثَ–يَحْرُثُ–حِرَاثَةً	လယ်ထွန်သည်။
2	زَرَعَ–يَزْرَعُ–زِرَاعَةً	လယ်စိုက်ပျိုးသည်။
3	عَاشَ–يَعِيْشُ–عَيْشًا وَمَعَاشًا	အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းသည်။
4	أُمَّةٌ (ج) أُمَمٌ	အွဲ့မွှသ်၊ အုပ်စု။
5	حَسَدَ–يَحْسُدُ–حَسَدًا	မနာလိုဝန်တိုသည်။ မစ္ဆရိယစိတ်ထားသည်။
6	رَضِيَ–يَرْضَى–رِضًا وَرِضَاءً وَرِضْوَانًا	ကျေနပ်နှစ်သက်သည်။
7	ذُرِّيَّةٌ (ج) ذَرَارِيُّ وَذُرِّيَّاتٌ	သားစဉ်မြေးဆက်။
8	زَالَ–يَزَالُ–زَوَالًا	ပြောင်းလဲသည်။ لَا يَزَالُ အမြဲတစေ

أَلَايَزَالُ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَايَخْتَلِفُوْنَ[1] ؟ إِنَّ ذٰلِكَ لَايَكُوْنُ! إِنَّ ذٰلِكَ لَايَكُوْنُ!

هَلْ يَدْخُلُ ذُرِّيَّةُ آدَمَ الْجَنَّةَ، وَيَدْخُلُ إِبْلِيْسُ وَذُرِّيَّتُهُ النَّارَ؟ ! إِنَّ ذٰلِكَ لَايَكُوْنُ ! إِنَّ ذٰلِكَ لَايَكُوْنُ ! إِنَّهُ لَمْ يَسْجُدْ لِآدَمَ فَطَرَدَهُ[2] اللهُ وَلَعَنَهُ[3].

أَلَا يَنْتَقِمُ[4] مِنْ بَنِيْ آدَمَ فَيَدْخُلُوْا مَعَهُ النَّارَ ؟ لَا بُدَّ أَنْ يَكُوْنَ ذٰلِكَ ! لَا بُدَّ أَنْ يَكُوْنَ ذٰلِكَ.

٣- فِكْرَةُ[5] الشَّيْطَانِ

وَرَأَى الشَّيْطَانُ أَنْ يَدْعُوَ النَّاسَ إِلَىعِبَادَةِ الْأَصْنَام،

---

1 اِخْتَلَفَ-يَخْتَلِفُ-اخْتِلَافًا ဝိဝါဒ ကွဲလွဲသည်။
2 طَرَدَ-يَطْرُدُ-طَرْدًا ဖယ်ရှားသည်၊ မောင်းထုတ်သည်။
3 لَعَنَ-يَلْعَنُ-لَعْنًا ကရုဏာတော်မှ ကင်းဝေးစေသည်။
4 اِنْتَقَمَ-يَنْتَقِمُ-اِنْتِقَامًا ကလဲ့စားချေသည်၊ လက်တုံ့ပြန်သည်။
5 فِكْرَةٌ (ج) فِكَرٌ စဉ်းစားဉာဏ်၊ အတွေးအခေါ်။

فَيَدْخُلُوْا النَّارَ وَلَايَدْخُلُوْا الجَنَّةَ أَبَدًا.

وَكَانَ الشَّيْطَانُ يَعْرِفُ أَنَّ اللهَ لَايَغْفِرُ[1] الشِّرْكَ، وَيَغْفِرُكُلَّ شَيْءٍ إِذَا أَرَادَ.

فَأَرَادَ الشَّيْطَانُ أَنْ يَدْعُوَهُمْ إِلَى الشِّرْكِ، فَلَا يَدْخُلُوْا الجَنَّةَ أَبَدًا.وَلٰكِنْ كَيْفَ الطَّرِيْقُ[2] إِلَى ذٰلِكَ وَالنَّاسُ يَعْبُدُوْنَ اللهَ؟

إِنَّهُ لَوْذَهَبَ إِلَى النَّاسِ وَقَالَ لَهُمْ: اُعْبُدُوْا الأَصْنَامَ وَلَاتَعْبُدُوْا اللهَ لَشَتَمَهُ[3] النَّاسُ وَضَرَبُوْهُ.

قَالُوْا مَعَاذَ اللهِ! أَنُشْرِكُ بِرَبِّنَا ؟ أَنَعْبُدُ الأَصْنَامَ؟ إِنَّكَ لَشَيْطَانٌ رَجِيْمٌ[4]! إِنَّكَ لَشَيْطَانٌ خَبِيْثٌ[5]!

---

1 غَفَرَ–يَغْفِرُ–غَفْرًا وَغُفْرَانًا وَمَغْفِرَةً ဖုန်းကွယ်ပေးသည်၊ ခွင့်လွှတ်သည်။

2 كَيْفَ الطَّرِيْقُ إِلَى ذٰلِكَ ဒါကို ဘယ်လို နည်းနဲ့ ရနိုင်မှာလဲ။

3 شَتَمَ–يَشْتِمُ–شَتْمًا ဆဲဆိုသည်၊ မကောင်းပြောသည်။

4 رَجِيْمٌ ကရုဏာတော်မှ ကင်းဝေးစေခြင်းခံရသူ။

5 خَبِيْثٌ (ج) خُبَثَاءُ وَخُبُثٌ အလွန် ယုတ်ညံ့သူ။

حِيْلَةُ[1] الشَّيْطَانِ

وَلٰكِنَّ الشَّيْطَانَ وَجَدَ بَابًا[2] يَدْخُلُ مِنْهُ إِلَى رُؤُوْسِ النَّاسِ. كَانَ رِجَالٌ يَخَافُوْنَ اللّٰهَ، وَيَعْبُدُوْنَهُ لَيْلًا وَنَهَارًا، وَيَذْكُرُوْنَهُ ذِكْرًا كَثِيْرًا.

وَكَانُوْا يُحِبُّوْنَ اللّٰهَ، وَكَانَ اللّٰهُ يُحِبُّهُمْ، وَيَسْتَجِيْبُ[3] لَهُمْ، وَكَانَ النَّاسُ يُحِبُّوْنَهُمْ وَيُعَظِّمُوْنَهُمْ[4]، وَكَانَ الشَّيْطَانُ يَعْرِفُ ذٰلِكَ جَيِّدًا.

وَقَدْ مَاتَ هٰؤُلَاءِ وَانْتَقَلُوْا[5] إِلَى رَحْمَةِ اللّٰهِ ! ذَهَبَ الشَّيْطَانُ إِلَى النَّاسِ وَذَكَرَ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالَ.

وَقَالَ: كَيْفَ كَانَ فِيْكُمْ فُلَانٌ، فُلَانٌ، وَفُلَانٌ؟ قَالُوْا: سُبْحَانَ اللّٰهِ ! رِجَالُ اللّٰهِ وَأَوْلِيَاءُهُ[6] ! أُوْلٰئِكَ إِذَا دَعَوْا

1	حِيْلَةٌ (ج) حِيَلٌ	ပရိယာယ်။
2	بَابٌ (ج) أَبْوَابٌ	တံခါး။
3	اِسْتَجَابَ–يَسْتَجِيْبُ–إِسْتِجَابَةً	လက်ခံသဘောတူသည်။
4	عَظَّمَ–يُعَظِّمُ–تَعْظِيْمًا	ဂုဏ်ပေးလေးစားသည်။
5	اِنْتَقَلَ إِلَى رَحْمَةِ اللّٰهِ	ကွယ်လွန်သေဆုံးသည်။
6	وَلِيٌّ (ج) أَوْلِيَاءُ	အချစ်တော်၊ မိတ်ဆွေ၊ ကူညီသူ။

أَجَابَهُمْ[1] وَإِذَا سَأَلُوْا أَعْطَاهُمْ[2].

صُوَرُ[3] الصَّالِحِيْنَ

قَالَ الشَّيْطَانُ: فَكَيْفَ حُزْنُكُمْ عَلَيْهِمْ؟ قَالُوْا: شَدِيْدٌ.

قَالَ: وَكَيْفَ اشْتِيَاقُكُمْ[4] إِلَيْهِ؟ قَالُوْا: عَظِيْمٌ!

قَالَ: وَلِمَاذَا لَاتَنْظُرُوْنَ إِلَيْهِمْ كُلَّ يَوْمٍ؟ قَالُوْا: وَكَيْفَ السَّبِيْلُ إِلَى ذلِكَ وَقَدْ مَاتُوْا؟

قَالَ: اِعْمَلُوْا لَهُمْ صُوَرًا وَانْظُرُوْا إِلَيْهَا كُلَّ صَبَاحٍ وَأُعجِبَ[5] النَّاسُ بِرَأْيِ[6] إِبْلِيْسَ وَصَوَّرُوْا[7] الصَّالِحِيْنَ. وَكَانُوْا يَنْظُرُوْنَ إِلَى هذِهِ الصُّوَرِ كُلَّ يَوْمٍ، وَإِذَا رَأَوْهَا ذَكَرُوْا

1	أَجَابَ–يُجِيْبُ–إِجَابَةً	အဖြေပေးသည်၊ လက်ခံသည်။
2	أَعْطَى–يُعْطِيْ–إِعْطَاءً	ပေးကမ်းသည်။
3	صُوْرَةٌ (ج) صُوَرٌ	ရုပ်ပုံ။
4	اِشْتَاقَ–يَشْتَاقُ–اشْتِيَاقًا	စိတ်ဆန္ဒပြင်းပြသည်။
5	أُعْجِبَ بِهِ	နှစ်ခြိုက်သည်၊ ပျော်ရွှင်သည်။
6	رَأْيٌ (ج) آرَاءٌ	လယ်ထွန်သည်။
7	صَوَّرَ–يُصَوِّرُ–تَصْوِيْرًا	ရုပ်ပုံရေးဆွဲသည်။

أُوْلئِكَ الصَّالِحِيْنَ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

مِنَ الصُّوَرِ إِلَى التَّمَاثِيْلِ[1]

وَانْتَقَلُوْا[2] مِنَ الصُّوَرِ إِلَى التَّمَاثِيْلِ. وَعَمِلُوْا لِلصَّالِحِيْنَ تَمَاثِيْلَ كَثِيْرَةً، وَوَضَعُوْهَا فِيْ بُيُوْتِهِمْ وَفِيْ مَسَاجِدِهِمْ.

وَكَانُوْا يَعْبُدُوْنَ اللهَ لَايُشْرِكُوْنَ بِهِ شَيْئًا. وَكَانُوْا يَعْرِفُوْنَ أَنَّ هٰذِهِ تَمَاثِيْلُ لِلصَّالِحِيْنَ. وَأَنَّ هٰذِهِ حِجَارَةٌ لَاتَنْفَعُهُمْ وَلَاتَضُرُّهُمْ وَلَاتَرْزُقُهُمْ.

وَلٰكِنَّهُمْ كَانُوْا يَتَبَرَّكُوْنَ[3] بِهَا وَيُعَظِّمُوْنَهَا لِأَنَّهَا تَمَاثِيْلُ لِلصَّالِحِيْنَ.

وَكَثُرَتْ[4] هٰذِهِ التَّمَاثِيْلُ فِيْهِمْ، وَكَثُرَ تَعْظِيْمُهَا، وَإِذَا

1	تِمْثَالٌ (ج) تَمَاثِيْلُ	ပုံတူရုပ်၊ ရုပ်ပွားတော်။
2	اِنْتَقَلَ–يَنْتَقِلُ–اِنْتِقَالًا	ပြောင်းရွှေ့သည်။
3	تَبَرَّكَ–يَتَبَرَّكُ–تَبَرُّكًا	မင်္ဂလာရယူသည်။
4	كَثُرَ–يَكْثُرُ–كَثْرَةً	ပေါများသည်။

مَاتَ فِيْهِمْ رَجُلٌ صَالِحٌ عَمِلُوْا لَهُ تِمْثَالًا وَسَمَّوْهُ[1] باسْمِهِ.

مِنَ التَّمَاثِيْلِ إِلَى الأَصْنَامِ

وَمَضَى هؤُلَاءِ، وَرَأَى الأَوْلَادُ آبَائَهُمْ يَتبَرَّكُوْنَ بِهَا، وَرَأَوْا آبَائَهُمْ يُعَظِّمُوْنَهَا تَعْظِيْمًا شَدِيْدًا.

وَكَانُوْا يَرَوْنَهُمْ يُقَبِّلُوْنَ[2] هٰذِهِ التَّمَاثِيْلَ، وَيَلْمَسُوْنَهَا[3] وَيَدْعُوْنَ عِنْدَهَا.

وَكَانُوْا يَرَوْنَهُمْ يَخْفِضُوْنَ[4] رُؤُوْسَهُمْ وَيَرْكَعُوْنَ[5] عِنْدَهَا، فَزَادَ[6] الأَبْنَاءُ عَلَى الآبَاءِ،

وَصَارُوْا يَسْجُدُوْنَ لَهَا، وَصَارُوْا يَسْأَلُوْنَهَا[7]،

---

1 سَمَّى–يُسَمِّي–تَسْمِيَةً အမည်မှည့်ခေါ်သည်။
2 قَبَّلَ–يُقَبِّلُ–تَقْبِيْلًا နမ်းရှုံ့သည်။
3 لَمَسَ–يَلْمِسُ–لَمْسًا ပွတ်သပ်သည်၊ ထိတွေ့ကိုင်တွယ်သည်။
4 خَفَضَ–يَخْفِضُ–خَفْضًا ညွှတ်ကိုင်းသည်။
5 رَكَعَ–يَرْكَعُ–رُكُوْعًا ဦးညွှတ်သည်။
6 زَادَ–يَزِيْدُ–زِيَادَةً သာပိုအောင်လုပ်သည်၊ တိုးချဲ့သည်။
7 سَأَلَ–يَسْأَلُ–سُؤَالًا وَمَسْئَلَةً မေးမြန်းသည်။ တောင်းရမ်းသည်။

وَيَذْبَحُوْنَ لَهَا.

وَهٰكَذَا صَارَتْ هٰذِهِ الأَصْنَامُ آلِهَةً، وَصَارَ النَّاسُ يَعْبُدُوْنَها كَماَ يَعْبدُوْنَ اللهَ مِنْ قَبْلُ.

وَكَثُرَتْ هٰذِهِ الآلِهَةُ فِيْهِمْ، هٰذَا وِدٌّ، وَذٰلِكَ سُوَاعٌ، وَهٰذَا يَغُوْثَ، وَذٰلِكَ يَعُوْقَ، وَذٰلِكَ نَسْرٌ.

غَضَبُ اللهِ

وَغضِبَ اللهُ عَلَى النَّاسِ غَضَبًا شَدِيْدًا وَلَعَنَهُمْ[1]. وَ لِمَاذَا لَايَغْضَبُ اللهُ عَلَى النَّاسِ وَلَا يَلْعَنُهُمْ ؟ أَلِهٰذَا خَلقَهُمْ ؟ أَلِهٰذَا يَرْزُقُهُمْ[2] ؟

يَمْشُوْنَ[3] عَلَى أَرْضِ اللهِ ويَكْفُرُوْنَ باللهِ ! وَيَأْكُلُوْنَ رِزْقَ اللهِ وَيُشْرِكُوْنَ باللهِ ! إِنَّ هٰذَا لَظُلْمٌ عَظِيْمٌ !

---

1 لَعَنَ–يَلْعَنُ–لَعْنًا ကရုဏာတော်မှ ကင်းဝေးစေသည်။

2 رَزَقَ–يَرْزُقُ–رِزْقًا စားနပ်ရိက္ခာချီးမြှင့်သည်။

3 مَشَى–يَمْشِي–مَشْيًا သွားသည်၊ လမ်းလျှောက်သည်။

إِنَّ هٰذَا لَظُلْمٌ عَظِيْمٌ !

غَضِبَ اللهُ عَلَى النَّاسِ ، وَحَبَسَ[1] الْمَطَرَ وَضَيَّقَ[2] عَلَيْهِمْ. وَقَلَّ[3] الحَرْثُ وَ قَلَّ النَّسْلُ[4].

وَلٰكِنَّ النَّاسَ ماَ عَقَلُوْا[5]، وَلٰكِنَّ النَّاسَ مَا تَابُوْا[6].

الرَّسُوْلُ

وَأَرَادَ اللهُ أَنْ يُرْسِلَ إِلَيْهِمْ رَجُلًا مِنْهُمْ يُكَلِّمُهُمْ وَيَنْصَحُ[7] لَهُمْ. إِنَّ اللهَ لَايُكَلِّمُ وَاحِدًا وَاحِدًا،

1	حَبَسَ–يَحْبِسُ–حَبْسًا	ချုပ်တည်းသည်၊ တားဆီးသည်။
2	ضَيَّقَ–يُضَيِّقُ–تَضْيِيْقًا	ကျပ်တည်းကျဉ်းမြောင်းစေသည်။
3	قَلَّ–يَقِلُّ–قَلَّةً	လျော့နည်းသည်၊ ရှားပါးသည်။
4	نَسْلٌ (ج) اَنْسَالٌ	သားမြေးများ။
5	عَقَلَ–يَعْقِلُ–عَقْلًا	နားလည်သဘောပေါက်သည်။
6	تَاب–يَتُوْبُ–تَوْبَةً	ဝန်ချတောင်းပန်သည်။
7	نَصَحَ–يَنْصَحُ–نُصْحًا	သူတစ်ပါးကောင်းကျိုး သယ်ပိုးသည်။ စေတနာထားသည်။

إِنَّ اللهَ لَا يُخَاطِبُ[1] كُلَّ أَحَدٍ يَقُوْلُ لَهُ: اِفْعَلْ كَذَا اِفْعَلْ كَذَا. إِنَّ المُلُوْكَ لَايُكَلِّمُوْنَ وَاحِدًا وَاحِدًا.

إِنَّ المُلُوْكَ لَايَذْهَبُوْنَ إِلَى كُلِّ أَحَدٍ يَقُوْلُوْنَ لَهُ: اِفْعَلْ كَذَا، اِفْعَلْ كَذَا.

وَالمُلُوْكُ بَشَرٌ كَالْبَشَرِ، يَقْدِرُ[2] كُلُّ أَحَدٍ أَنْ يَرَاهُم وَيَسْمَعَ كَلَامَهُمْ، وَلَايَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يَرَى اللهَ وَيَسْمَعَ كَلَامَهُ وَيُكَلِّمُهُ،

وَلَايَقْدِرُ عَلَى ذٰلِكَ إِلَّا مَنْ أَرَادَ اللهُ، إِذَا أَرَادَ اللهُ. فَأَرَادَ اللهُ أَنْ يُرْسِلَ إِلَى النَّاسِ رَسُوْلًا يُكَلِّمُهُمْ وَيَنْصَحُ لَهُمْ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 خَاطَبَ–يُخَاطِبُ–مُخَاطَبَةً စကားစမြည်ပြောသည်။

2 قَدَرَ–يَقْدِرُ–قُدْرَةً တတ်စွမ်းနိုင်သည်။

بَشَرٌ أَمْ مَلَكٌ[1]

وَأَرَادَ اللّٰهُ أَنْ يَكُوْنَ هٰذَا الرَّسُوْلُ بَشَرًا،وَأَنْ يَكُوْنَ وَاحِدًا مِنَ النَّاسِ، يَعْرِفُهُ النَّاسُ وَيَفْهَمُوْنَ كَلَامَهَ.

وَإِذَا كَانَ الرَّسُوْلُ مَلَكًا قَالَ النَّاسُ: مَا لَنَا وَلَهُ[2]؟ هُوَ مَلَكٌ وَنَحْنُ بَشَرٌ ! نَحْنُ نَأْكُلُ وَنَشْرَبُ وَلَنَا أَهْلٌ[3] وَذُرِّيَّةٌ[4] فَكَيْفَ نَعْبُدُ اللّٰهَ ؟

وَإِذَا كَانَ الرَّسُوْلُ بَشَرًا قَالَ: أَنَا آكُلُ وَأَشْرَبُ وَلِيَ أَهْلٌ وَذُرِّيَّةٌ، وَأَنَا أَعْبُدُ اللّٰهَ فَلِمَ لَا تَعْبُدُوْنَ اللّٰهَ؟

وَإِذَا كَانَ الرَّسُوْلُ مَلَكًا قَالَ النَّاسُ: إِنَّك لَا تَعْطَشُ[5] وَلَا تَجُوْعُ[6]، وَإِنَّكَ لَا تَمْرَضُ[7] وَلَاتَمُوْتُ، فَتَعْبُدُ اللّٰهَ وَتَذْكُرُهُ

---

1 مَلَكٌ (ج) مَلَائِكَةٌ ကောင်းကင်တမန်။
2 مَا لَنَا وَلَهُ သူနဲ့ ကျွန်ုပ်တို့ ဘာပတ်သက်လို့လဲ။
3 أَهْلٌ (ج) أَهْلُوْنَ وَأَهَال မိသားစု။
4 ذُرِّيَّةٌ (ج) ذَرَارِيُّ وَذُرِّيَاتٌ သားမြေးများ။
5 عَطِشَ–يَعْطَشُ–عَطَشًا ရေဆာလောင်သည်။
6 جَاعَ–يَجُوْعُ–جُوْعًا ဗိုက်ဆာသည်။
7 مَرِضَ–يَمْرَضُ–مَرَضًا နာမကျန်းဖြစ်သည်။

دَائِمًا!

وَنَحْنُ بَشَرٌ نَعْطَشُ وَنَجُوْعُ، وَنَمْرَضُ وَنَمُوْتُ، فَكَيْفَ نَعْبُدُ اللهَ وَنَذْكُرُهُ دَائِمًا ؟ !

وَإِذَا كَانَ الرَّسُوْلُ بَشَرًا قَالَ: أَنَا مِثْلُكُمْ أَعْطَشُ وَأَجُوْعُ وَأَمْرَضُ وَأَمُوْتُ وَأَعْبُدُ اللهَ وَأَذْكُرُهُ، فَلِمَاذَا لَا تَعْبُدُوْنَ اللهَ وَلَا تَذْكُرُوْنَهُ؟

فَيَنْقَطِعُ[8] كَلَامُ النَّاسِ وَلَايَجِدُوْنَ عُذْرًا[9].

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

نُوْحٌ الرَّسُوْلُ

وَأَرَادَ اللهُ أَنْ يُرْسِلَ نُوْحًا إِلَى قَوْمِهِ.كَانَ فِى الْقَوْمِ

---

8 اِنْقَطَعَ–يَنْقَطِعُ–اِنْقِطَاعًا ပြတ်တောက်သည်။

9 عُذْرٌ (ج) أَعْذَارٌ အကြောင်းပြချက်၊ စောဒက။

أَغْنِيَاءُ وَرُؤَسَاءُ[1]، وَلٰكِنَّ اللهَ اخْتَارَ[2] نُوْحًا لِرِسَالَتِهِ[3]. وَلَمْ يَخْتَرْ أَحَدًا مِنْهُمْ.

اللهُ يَعْلَمُ مَنْ يَحْمِلُ رِسَالَتَهُ، وَاللهُ يَعْلَمُ مَنْ يَحْمِلُ[4] أَمَانَتَهُ.

وَكَانَ نُوْحٌ رَجُلًا صَالِحًا كَرِيْمًا، وَكَانَ نُوْحٌ رَجُلًا عَاقِلًا حَلِيْمًا. وَكَانَ نُوْحٌ نَاصِحًا شَفِيْقًا[5]، وَكَانَ نُوْحٌ صَادِقًا[6] أَمِيْنًا[7].

اِخْتَارَ اللهُ نُوْحًا لِرِسَالَتِهِ وَأَوْحَى إِلَيْهِ: ﴿ أَنْ أَنْذِرْ[8] قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ﴾

---

1 رَئِيْسٌ (ج) رُؤَسَاءُ ခေါင်းဆောင်။

2 اِخْتَارَ–يَخْتَارُ–اخْتِيَارًا ရွေးချယ်သည်။

3 رِسَالَةٌ (ج) رَسَائِلُ رَسَالَاتٌ စာချွန်လွှာ၊ အမိန့်၊ တမန်တော်တာဝန်။

4 حَمَلَ–يَحْمِلُ–حَمْلًا ထမ်းရွက်သည်။

5 شَفِيْقٌ (ج) شُفَقَاءُ ကရုဏာရှိသူ၊ သနားကြင်နာသူ။

6 صَادِقٌ (ج) صَادِقُوْنَ မှန်ကန်သူ။

7 أَمِيْنٌ (ج) أُمَنَاءُ သစ္စာရှိသူ၊ ယုံကြည်စိတ်ချရသူ။

8 أَنْذَرَ–يُنْذِرُ–إِنْذَارًا သတိပေးနှိုးဆော်သည်။

فَقَامَ نُوْحٌ فِيْ قَوْمِهِ يَقُوْلُ لِلنَّاسِ: ﴿ إِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ أَمِيْنٌ ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

مَاذَا أَجَابَهُ الْقَوْمُ ؟

وَلَمَّا قَامَ نُوْحٌ فِيْ قَوْمِهِ يَقُوْلُ: ﴿ إِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ أَمِيْنٌ ﴾

قَامَ بَعْضُ النَّاسِ يَقُوْلُوْنَ: مَتَى صَارَ هٰذَا نَبِيًّا ؟ بِالْأَمْسِ كَانَ رَجُلًا مِنَّا وَالْيَوْمَ يَقُوْلُ أَنَا رَسُوْلُ اللهِ إِلَيْكُمْ!

وَقَالَ أَصْدِقَاءُ نُوْحٍ: هٰذَا كَانَ يَلْعَبُ مَعَنَا فِيْ الصِّغَرِ[1] وَيَجْلِسُ مَعَنَا كُلَّ يَوْمٍ فَمَتَى جَاءَتْهُ النُّبُوَّةُ ؟ أَلَيْلًا أَمْ نَهَارًا !

وَقَالَ الْأَغْنِيَاءُ وَالْمُتَكَبِّرُوْنَ[2]: أَمَا وَجَدَ اللهُ أَحَدًا غَيْرَهُ ؟ أَمَاتَ النَّاسُ كُلُّهُمْ ؟ أَمَا وَجَدَ اللهُ فِي الْقَوْمِ إِلَّا

---

1 الصِّغَرُ ငယ်ရွယ်စဉ်ဘဝ။

2 مُتَكَبِّرٌ (ج) مُتَكَبِّرُوْنَ မောက်မာပလွှားသူ။

فَقِيْرًا[1] ؟

وَقَالَ الجُهَّالُ[2]: ﴿مَا هٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ﴾ وَقَالُوْا: ﴿لَوْ شَاءَ اللّٰهُ لَأَنْزَلَ مَلٰئِكَةً مَا سَمِعْنَا بِهٰذَا فِيْ آبَائِنَا الأَوَّلِيْنَ﴾

وَقَالَ بَعْضُ النَّاسِ: إِنَّ نُوْحًا يُرِيْدُ أَنْ يَنَالَ[3] الرِّيَاسَةَ[4] وَالشَّرَفَ بِهٰذَا الطَّرِيْقِ.

❁ ❁ ❁ ❁ ❁

بَيْنَ نُوْحٍ وَقَوْمِهِ

كَانَ النَّاسُ يَرَوْنَ أَنَّ عِبَادَةَ الأَصْنَامِ هُوَ الحَقُّ، وَأَنَّ عِبَادَةَ الأَصْنَامِ هُوَ العَقْلُ.

وَكَانُوْا يَرَوْنَ أَنَّ الَّذِيْ لَا يَعْبُدُ الأَصْنَامَ هُوَ فِيْ ضَلَالَةٍ وَسَفَاهَةٍ[5]. وَكَانُوْا يَقُوْلُوْنَ: قَدْ كَانَ آبَاؤُنَا يَعْبُدُوْنَ

1	فَقِيْرٌ (ج) فُقَرَاءُ	ဆင်းရဲသား။
2	جَاهِلٌ (ج) جُهَّالٌ	အသိဉာဏ်မဲ့သူ။
3	نَالَ–يَنَالُ–نَيْلًا	ရယူသည်။
4	الرِّئَاسَةُ	ခေါင်းဆောင်မှု၊ ဦးဆောင်မှု။
5	سَفِهَ–يَسْفَهُ–سَفَاهَةً	အသိဉာဏ်တုံးသည်။

الأَصْنَامَ، فَلِمَاذَا لَا يَعْبُدُهَا هٰذَا؟

وكَانَ نُوْحٌ يَرَى أَنَّ عِبَادَةَ الأَصْنَامِ ضَلَالَةٌ، وَأَنَّ عِبَادَةَ الأَصْنَام سَفَاهَةٌ.

وَكَانَ نُوْحٌ يَرَى أَنَّ الآبَاءَ كَانُوْا فِيْ ضَلَالَةٍ وَسَفَاهَةٍ، وَأَنَّ آدَمَ هُوَ أَبُوْ الآبَاءِ، مَا كَانَ يَعْبُدُ الأَصْنَامَ بَلْ كَانَ يَعْبُدُ اللهَ.

وَأَنَّ القَوْمَ فِيْ ضَلَالَةٍ وَسَفَاهَةٍ إِذْ يَعْبُدُوْنَ الحِجَارَةَ وَلَا يَعْبُدُوْنَ اللهَ الَّذِيْ خَلَقَهُمْ.

قَامَ نُوْحٌ فِي القَوْمِ يَقُوْلُ بِأَعْلَى صَوْتِهِ[1]: ﴿يَاقَوْمِ اعْبُدُوْا اللهَ مَالَكُمْ مِنْ إِلٰهٍ غَيْرُهُ إِنِّيْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ﴾

﴿قَالَ الْمَلَأُ[2] مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِيْ ضَلَالٍ مُبِيْنٍ﴾

﴿قَالَ يَاقَوْمِ لَيْسَ بِيْ ضَلَالَةٌ ولٰكِنِّيْ رَسُوْلٌ مِنْ رَبِّ

---

1 بِأَعْلَى صَوْتِه — အသံကျယ်လောင်စွာ။

2 مَلَأٌ (ج) أَمْلَاءٌ — ခေါင်းဆောင်၊ မျူးကြီးမတ်ရာ၊ လူပရိသတ်။

العَالَمِيْنَ. أُبَلِّغُكُمْ[1] رِسَالَاتِ[2] رَبِّيْ وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ﴾

اِتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُوْنَ[3]

وَاجْتَهَدَ[4] نُوْحٌ كَثِيْرًا أَنْ يُؤْمِنَ قَوْمُهُ وَيَعْبُدُوْا اللهَ وَيَتْرُكُوْا الأَصْنَامَ. وَلٰكِنْ مَا آمَنَ بِنُوْحٍ إِلَّا بَعْضُ الأَفْرَادِ[5] مِنْ قَوْمِهِ.

مَا آمَنَ مِنْ قَوْمِهِ إِلَّا بَعْضُ الأَفْرَادِ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ بِأَيْدِيْهِمْ وَيَأْكُلُوْنَ الحَلَالَ.

أَمَّا الأَغْنِيَاءُ مِنْ قَوْمِهِ فَقَدْ مَنَعَهُمْ كِبْرُهُمْ أَنْ يُطِيْعُوْا

---

1 بَلَّغَ–يُبَلِّغُ–تَبْلِيْغًا ပို့ချသည်။

2 رِسَالَةٌ (ج) رَسَائِلُ رَسَالَاتٌ စာချွန်လွှာ၊ အမိန့်၊ တမန်တော်တာဝန်။

3 أَرْذَلُ (ج) أَرَاذِلُ အဆင့်အတန်းနိမ့်ကျသူ၊ သေးသိမ်သူ။

4 اِجْتَهَدَ–يَجْتَهِدُ–اجْتِهَادًا ကြိုးစားအားထုတ်သည်။

5 فَرْدٌ (ج) أَفْرَادٌ လူပုဂ္ဂိုလ်။

نُوْحًا. وَشَغَلَتْهُمْ[1] أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ أَنْ يُفَكِّرُوْا[2] فِيْ الآخِرَةِ.

وَكَانُوْا يَقُوْلُوْنَ: نَحْنُ أَشْرَافٌ[3] وَهٰؤُلَاءِ أَرَاذِلُ. وَلَمَّا دَعَاهُمْ نُوْحٌ إِلَى اللهِ ﴿قَالُوْا أَنُؤْمِنُ لَكَ واتَّبَعَكَ[4] الأَرْذَلُوْنَ﴾

وَطَلَبُوْا مِنْ نُوْحٍ أَنْ يَطْرُدَ[5] هؤُلَاءِ المَسَاكِيْنَ. وَلكِنَّ نُوْحًا أَبَى[6] وَقَالَ: ﴿مَاأَنَا بِطَارِدِ المُؤْمِنِيْنَ﴾ إِنَّ بَابِيْ[7] لَيْسَ بَابَ مَلِكٍ.﴿إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيْرٌ[8] مُبِيْنٌ﴾ وَكَانَ نُوْحٌ يَعْرِفُ أَنَّ هٰؤُلَاءِ المَسَاكِيْنَ مُؤْمِنُوْنَ مُخْلِصُوْنَ[9].

1	شَغَلَ–يَشْغَلُ–شَغْلًا	မေ့လျော့စေသည်၊ အာရုံလွှဲသည်။
2	فَكَّرَ–يُفَكِّرُ–تَفْكِيْرًا	စဉ်းစားဆင်ခြင်သည်။
3	شَرِيْفٌ (ج) أَشْرَافٌ	ဂုဏ်အဆင့်အတန်းမြင့်သူ၊ သူဌေး။
4	اتَّبَعَ–يَتَّبِعُ–اتِّبَاعًا	နောက်လိုက်သည်။
5	طَرَدَ–يَطْرُدُ–طَرْدًا	နှင်ထုတ်သည်၊ မောင်းထုတ်သည်။
6	أَبَى–يَأْبَى–إِبَاءً	ငြင်းဆန်သည်၊ လက်မခံသည်။
7	بَابٌ (ج) أَبْوَابٌ	တံခါး။
8	نَذِيْرٌ (ج) نُذُرٌ	သတိပေးနှိုးဆော်သူ။
9	مُخْلِصٌ (ج) مُخْلِصُوْنَ	စိတ်စေတနာဖြူစင်သူ။

وَأَنَّ اللهَ يَغْضَبُ إِذَا طَرَدَ هَؤُلَاءِ المَسَاكِيْنَ، وَإِذَنْ لَايَنْصُرُهُ أَحَدٌ. فَقَالَ نُوْحٌ: ﴿ يَاقَوْمِ مَنْ يَنْصُرُنِيْ مِنَ اللهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ﴾

حُجَّةُ[1] الْأَغْنِيَاءُ

وَقَالَ الأَغْنِيَاءُ: الَّذِيْ يَدْعُوْا إِلَيْهِ نُوْحٌ لَيْسَ بِحَقٍّ وَلَيْسَ بِخَيْرٍ.

لِمَاذَا ؟ لِأَنَّا جَرَّبْنَا[2] أَنَّا نَحْنُ السَّابِقُوْنَ[3] فِيْ كُلِّ خَيْرٍ. لَنَا كُلُّ طَيِّبٍ مِنَ الطَّعَامِ، وَلَنَا كُلُّ جَمِيْلٍ مِنَ اللِّبَاسِ. والنَّاسُ فِيْ كُلِّ شَيْءٍ لَنَا تَبَعٌ[4].

1	حُجَّةٌ (ج) حُجَجٌ	အထောက်အထား၊ စောဒက။
2	جَرَّبَ–يُجَرِّبُ–تَجْرِبَةً	စမ်းသပ်သည်၊ အတွေ့အကြုံရှိသည်။
3	سَابِقٌ (ج) سَابِقُوْنَ	ရှေ့ဆုံးသို့ ရောက်သူ။ ဦးသူ။
4	تَابِعٌ (ج) تَبَعٌ وَتُبَّعٌ	နောက်လိုက်။

وَإِنَّا رَأَيْنَا أَنَّ الخَيْرَ لَا يُخْطِئُنَا[1] وَلَا يُجَاوِزُنَا[2] فِيْ المَدِيْنَةِ. فَلَوْ كَانَ هٰذَا الدِّيْنُ خَيْرًا لَأَتَانَا قَبْلَ هٰؤُلَاءِ المَسَاكِينِ ﴿لَوْكَانَ خَيْرًا مَا سَبَقُوْنَا[3] إِلَيْهِ﴾

دَعْوَةُ نُوْحٍ

وَدَعَا نُوْحٌ قَوْمَهُ، وَاجْتَهَدَ فِيْ النَّصِيْحَةِ. ﴿قَالَ يٰقَوْمِ إِنِّيْ لَكُمْ نَذِيْرٌ مُبِيْنٌ، أَنِ اعْبُدُوْا اللهَ وَاتَّقُوْهُ وَأَطِيْعُوْنِ، يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ[4] إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى[5] إِنَّ أَجَلَ اللهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ، لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ﴾

وَكَانَ اللهُ حَبَسَ[6] عَنْهُمْ المَطَرَ وَغَضِبَ عَلَيْهِمْ وَقَلَّ

1	أَخْطَأَ–يُخْطِئُ–إِخْطَاءً	လွဲချော်သည်၊ မှားယွင်းသည်။
2	جَاوَزَ–يُجَاوِزُ–مُجَاوَزَةً	ကျော်လွန်သွားသည်။
3	سَبَقَ–يَسْبِقُ–سَبْقًا	ရှေ့သို့ ကျော်တက်သည်။
4	أَخَّرَ–يُؤَخِّرُ–تَأْخِيْرًا	အချိန်ဆိုင်းငံ့ပေးသည်။
5	أَجَلٌ مُسَمًّى	သတ်မှတ်ထားသောအချိန်ကာလ။
6	حَبَسَ–يَحْبِسُ–حَبْسًا	ချုပ်တည်းသည်၊ တားဆီးသည်။

الحَرْثُ[1] وَقَلَّ النَّسْلُ[2].

فَقَالَ نُوْحٌ: يَا قَوْمِ إِنْ آمَنْتُمْ رَضِيَ عَنْكُمُ اللهُ وَزَالَ[3] هٰذَا العَذَابُ. وَأَرْسَلَ عَلَيْكُمُ الأَمْطَارَ وَبَارَكَ لَكُمْ فِيْ الرِّزْقِ وَالأَوْلَادِ.

وَدَعَا نُوْحٌ قَوْمَهُ إِلَى اللهِ وَقَالَ لَهُمْ: أَلَا تَعْرِفُوْنَ اللهَ؟ هٰذِهِ آيَاتُ اللهِ حَوْلَكُمْ أَلَا تَنْظُرُوْنَ إِلَيْهَا ؟

أَلَا تَنْظُرُوْنَ إِلَى السَّمَاءِ وَالأَرْضِ؟ أَلَا تَنْظُرُوْنَ إِلَى الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ؟

مَنْ خَلَقَ السَّمٰوَاتِ ؟ وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيْهِنَّ نُوْرًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا[4] ؟ وَمَنْ خَلَقَكُمْ ؟ وَجَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا[5] ؟

1	حَرْثٌ	လယ်ယာ။
2	نَسْلٌ (ج) أَنْسَالٌ	သားမြေးများ။
3	زَالَ–يَزُوْلُ–زَوَالًا	ကွယ်ပျောက်သည်။
4	سِرَاجٌ (ج) سُرُجٌ	မီးအိမ်။
5	بِسَاطٌ (ج) بُسُطٌ	အခင်း။

وَلٰكِنَّ قَوْمَ نُوْحٍ لَمْ يَعْقِلُوْا ! وَلٰكِنَّ قَوْمَ نُوْحٍ لَمْ يُؤْمِنُوْا ! بَلْ إِذَا دَعَاهُمْ نُوْحٌ إِلَى اللّٰهِ جَعَلُوْا أَصَابِعَهُمْ[1] فِيْ آذَانِهِمْ[2].

وَكَيْفَ يَفْهَمُ مَنْ لَايَسْمَعُ؟ وَكَيْفَ يَسْمَعُ مَنْ لَا يُرِيْدُ أَنْ يَسْمَعَ؟

دُعَاءُ نُوْحٍ

وَاجْتَهَدَ نُوْحٌ كَثِيْرًا وَبَقِيَ يَدْعُوْ قَوْمَهُ زَمَنًا طَوِيْلًا. مَكَثَ[3] نُوْحٌ فِيْ قَوْمِهِ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِيْنَ عَامًا يَدْعُوْهُمْ إِلَى اللّٰهِ.

وَلٰكِنَّ قَوْمَ نُوْحٍ لَمْ يُؤْمِنُوْا. وَلَمْ يَتْرُكُوْا عِبَادَةَ الأَصْنَامِ، وَلَمْ يَرْجِعُوْا إِلَى اللّٰهِ.

---

1 إِصْبَعٌ،أُصْبُعٌ (ج) أَصَابِعُ လက်ချောင်း၊ ခြေချောင်း။
2 أُذُنٌ (ج) آذَانٌ နား။
3 مَكَثَ–يَمْكُثُ–مُكْثًا وَمُكُوْثًا နေထိုင်သည်၊ စောင့်ဆိုင်းသည်။

فَإِلَى مَتَى يَنْتَظِرُ[1] نُوْحٌ ؟ إِلَى مَتَى يَرَى فَسَادَ الأَرْضِ؟ إِلَى مَتَى يَرَى الحِجَارَةَ تُعْبَدُ ؟

إِلَى مَتَى يَرَى النَّاسَ يَأْكُلُوْنَ رِزْقَ اللهِ وَيَعْبُدُوْنَ غَيْرَه ؟ لِمَاذَا لَايَغْضَبُ نُوْحٌ ؟

إِنَّهُ صَبَرَ صَبْرًا لَمْ يَصْبِرْ أَحَدٌ مِثْلَهُ! أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِيْنَ عَامًا، اللهُ أَكْبَرُ ! اللهُ أَكْبَرُ !

وَقَدْ أَوْحَى اللهُ إِلَى نُوْحٍ: ﴿إِنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ﴾

وَقَالَ قَوْمُ نُوْحٍ لَمَّا دَعَاهُمْ نُوْحٌ مَرَّةً أُخْرَى. ﴿يَانُوحُ قَدْ جَادَلْتَنَا[2] فَأَكْثَرْتَ[3] جِدَالَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْصَّادِقِيْنَ﴾

وَغَضِبَ نُوْحٌ لِلّٰهِ وَيَئِسَ[4] مِنْ هٰؤُلَاءِ وَقَالَ: أَللّٰهُمَّ لَا

---

1 اِنْتَظَرَ–يَنْتَظِرُ–اِنْتِظَارًا စောင့်ဆိုင်းသည်။
2 جَادَلَ–يُجَادِلُ–مُجَادَلَةً وَجِدَالًا အငြင်းအခုံလုပ်သည်။
3 أَكْثَرَ–يُكْثِرُ–إِكْثَارًا များများပြောင်းစွာ ပြုလုပ်သည်။
4 يَئِسَ–يَيْئَسُ، يَيْئِسُ–يَأْسًا وَيَآسَةً မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့သည်။

تَتْرُكْ عَلَى الْأَرْضِ أَحَدًا مِنَ الكَافِرِيْنَ.

السَّفِيْنَةُ[1]

وَأَجَابَ اللهُ دَعْوَةَ نُوْحٍ وَأَرَادَ أَنْ يُغْرِقَ[2] قَوْمَهُ. وَلٰكِنَّ اللهَ يُرِيْدُ كَذٰلِكَ أَنْ يَنْجُوَ[3] نُوْحٌ وَالْمُؤْمِنُوْنَ. فَأَمَرَ نُوْحًا أَنْ يَصْنَعَ[4] سَفِيْنَةً كَبِيْرَةً.

و بَدَأَ نُوْحٌ يَصْنَعُ سَفِيْنَةً كَبِيْرَةً. وَرَآهُ قَوْمُهُ فِيْ هٰذَا الشُّغْلِ[5] فَوَجَدُوْا لَهُمْ شُغْلًا.

وَصَارُوْا يَسْخَرُوْنَ[6] مِنْهُ. مَا هٰذَا يَانُوْحُ ؟ مِنْ مَتَى

---

1 سَفِيْنَةٌ (ج) سُفُنٌ သင်္ဘော။
2 أَغْرَقَ-يُغْرِقُ-إِغْرَاقًا နစ်မြုပ်စေသည်။
3 نَجَا-يَنْجُوْ-نَجَاةً وَنَجَاءً လွတ်မြောက်သည်။
4 صَنَعَ-يَصْنَعُ-صُنْعًا ပြုလုပ်သည်။
5 شُغْلٌ (ج) أَشْغَالٌ အလုပ်။
6 سَخِرَ-يَسْخَرُ-سُخْرًا وَسُخْرِيَّةً ပြောင်လှောင်သည်။

صِرْتَ نَجَّارًا[1] ؟ أَمَا كُنَّا نَقُوْلُ لَكَ لَا تَجْلِسْ إِلَى هٰؤُلَاءِ الْأَرَاذِلِ[2].

وَلٰكِنَّكَ مَا سَمِعْتَ كَلَامَنَا وَجَلَسْتَ إِلَى النَّجَّارِيْنَ والْحَدَّادِيْنَ[3] فَصِرْتَ نَجَّارًا ! وَأَيْنَ تَمْشِيْ هٰذِهِ السَّفِيْنَةُ يَا نُوْحُ ؟

إِنَّ أَمْرَكَ كُلَّهُ عَجَبٌ[4]. أَتَمْشِيْ هٰذِهِ فِي الرَّمْلِ[5] أَمْ تَصْعَدُ[6] الجَبَلَ ؟ البَحْرُ مِنْ هُنَا بَعِيْدٌ جِدًّا،

هَلْ يَحْمِلُهَا الجِنُّ أَمْ تَجُرُّها[7] الثِيْرَانُ[8] ؟ وَكَانَ نُوْحٌ يَسْمَعُ كُلَّ ذٰلِكَ وَيَصْبِرُ، وَقَدْ سَمِعَ أَشَدَّ مِنْ هذَا فَصَبَرَ!

وَ لٰكِنَّهُ كَانَ يَقُوْلُ لَهُمْ أَحْيَانًا:﴿إِنْ تَسْخَرُوْا مِنَّا

---

1 نَجَّارٌ (ج) نَجَّارُوْنَ လက်သမား။
2 أَرْذَلُ (ج) أَرَاذِلُ အဆင့်အတန်းနိမ့်ကျသူ၊ သေးသိမ်သူ။
3 حَدَّادٌ (ج) حَدَّادُوْنَ ပန်းပဲဆရာ။
4 عَجَبٌ အံ့ဩဖွယ်ရာ။
5 رَمْلٌ (ج) رِمَالٌ သဲ၊ ကြောက်မှုန့်။
6 صَعِدَ–يَصْعَدُ–صُعُوْدًا အမြင့်သို့တက်သည်။
7 جَرَّ–يَجُرُّ–جَرًّا ဆွဲသည်။
8 ثَوْرٌ (ج) ثِيْرَانٌ နွားထီး။

فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُوْنَ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

الطُوْفَانُ[1]

وَجَاءَ وَعْدُ اللهِ، فَالْعِيَاذُ بِاللهِ ! أَمْطَرَتِ[2] السَّمَاءُ وَأَمْطَرَتْ وَأَمْطَرَتْ وَأَمْطَرَتْ. حَتَّى كَأَنَّ السَّمَاءَ مُنْخُلٌ[3] لَا تُمْسِكُ[4] مَاءً.

وَنَبَعَ[5] الْمَاءُ وَسَالَ[6] حَتَّى أَحَاطَ[7] بِالنَّاسِ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ. وَأَوْحَى اللهُ إِلَى نُوْحٍ: خُذْ مَعَكَ مَنْ آمَنَ بِكَ مِنْ قَوْمِكَ وَأَهْلِكَ.

وَأَوْحَى اللهُ إِلَى نُوْحٍ أَنْ يَأْخُذَ مَعَهُ مِنْ كُلِّ حَيَوَانٍ

---

1 طُوْفَانٌ ရေကြီးရေလျှံမှု၊ ကြီးကျယ်သောအဖြစ်အပျက်။

2 أَمْطَرَ–يُمْطِرُ–إِمْطَارًا မိုးရွာသည်။

3 مُنْخُلٌ (ج) مَنَاخِلُ ဆန်ကာ။(ဇဂါ)

4 أَمْسَكَ–يُمْسِكُ–إِمْسَاكًا ချုပ်တည်းသည်၊ တားဆီးသည်။

5 نَبَعَ–يَنْبَعُ–نَبْعًا وَنُبُوْعًا ရေစိမ့်ထွက်သည်။

6 سَالَ–يَسِيْلُ–سَيْلًا وَسَيَلَانًا စီးတွေသည်။

7 أَحَاطَ–يُحِيْطُ–إِحَاطَةً ဝိုင်းရံသည်။

وَطَائِرٍ زَوْجًا[1]، ذَكَرًا وَأُنْثَى.

لِأَنَّ الطُّوْفَانَ عَامٌّ لَا يَنْجُوْ مِنْهُ إِنْسَانٌ وَلَاحَيَوَانٌ.

وَكَذٰلِكَ فَعَلَ نُوْحٌ،

فَكَانَ مَعَهُ فِي السَّفِيْنَةِ مَنْ آمَنَ بِهِ مِنْ قَوْمِهِ. وَمِنْ كُلِّ حَيَوَانٍ وَطَائِرٍ زَوْجٌ. وَسَارَتِ السَّفِيْنَةُ تَجْرِيْ بِهِمْ فِيْ مَوْجٍ[2] كَالْجِبَالِ.

وَارْتَقَى[3] الْقَوْمُ كُلَّ مَكَانٍ عَالٍ وَكُلَّ رَبْوَةٍ[4] يَفِرُّوْنَ[5] مِنْ عَذَابِ اللهِ. وَلٰكِنْ لَا مَلْجَأَ[6] مِنَ اللهِ إِلَّا إِلَيْهِ.

1	زَوْجٌ (ج) أَزْوَاجٌ	ဖို၊ မ တစ်စုံ။
2	مَوْجٌ (ج) أَمْوَاجٌ	လှိုင်း။
3	اِرْتَقَى–يَرْتَقِيْ–اِرْتِقَاءً	အမြင့်သို့တက်သည်၊ တိုးတက်သည်။
4	رَبْوَةٌ (ج) رُبًى	ကုန်းမြင့်၊ တောင်ပူစာ။
5	فَرَّ–يَفِرُّ–فَرًّاوَفِرَارًا	ထွက်ပြေးသည်။
6	مَلْجَأٌ (ج) مَلَاجِئُ	ခိုလှုံရာနေရာ၊ ဒုက္ခသည်စခန်း။

اِبْنُ نُوْحٍ

وَكَانَ لِنُوْحِ اِبْنٌ كَانَ مَعَ الكَافِرِيْنَ. وَرَأَى نُوْحٌ اِبْنَهُ فِي الطُّوْفَانِ فَقَالَ: ﴿يٰبُنَيَّ ارْكَبْ[1] مَّعَنَا وَلَاتَكُنْ مَّعَ الْكَافِرِيْنَ﴾ ﴿قَالَ سَآوِيْ[2] إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِيْ[3] مِنَ الْمَاءِ﴾ ﴿قَالَ لَاعَاصِمَ[4] الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللّٰهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ﴾ ﴿وَحَالَ[5] بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِيْنَ[6]﴾

وَحَزِنَ نُوْحٌ عَلَى اِبْنِهِ، وَكَيْفَ لَايَحْزَنُ وَهُوَ اِبْنُهُ.

وَأَرَادَ أَنْ يَنْجُوَ اِبْنُهُ مِنَ النَّارِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، إِذْ لَمْ يَنْجُ مِنَ الْمَاءِ أَمْسِ.

1	رَكِبَ–يَرْكَبُ–رُكُوْبًا	စီးနင်းသည်။
2	أَوَى–يَأْوِيْ–أُوِيًّا	ခိုလှုံသည်၊ အကာအကွယ်ယူသည်။
3	عَصَمَ–يَعْصِمُ–عِصْمَةً	ထိန်းသိမ်းကာကွယ်သည်၊ စောင့်ရှောက်သည်။
4	عَاصِمٌ	ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ပေးသူ။
5	حَالَ–يَحُوْلُ–حَيْلُوْلَةً	ကြားတွင် အကာအဆီးဖြစ်သွားသည်။
6	أَغْرَقَ–يُغْرِقُ–إِغْرَاقًا	နစ်မြုပ်စေသည်။

إِنَّ النَّارَ أَشَدُّ مِنَ المَاءِ. وَإِنَّ عَذَابَ الآخِرَةِ أَشَقُّ[1].

أَمَا وَعَدَهُ اللهُ أَنَّهُ يُنْجِيْ[2] أَهْلَهُ ؟

بَلَى ! إِنَّ وَعْدَ اللهِ حَقٌّ. فَأَرَادَ أَنْ يَشْفَعَ[3] لِابْنِهِ عِنْدَ اللهِ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ

﴿وَنَادَى نُوْحٌ رَّبَّهُ فَقَالَ إِنَّ ابْنِيْ مِنْ أَهْلِيْ وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِيْنَ﴾

وَلٰكِنَّ اللهَ لَا يَنْظُرُ إِلَى الأَنْسَابِ[4] بَلْ يَنْظُرُ إِلَى الأَعْمَالِ. وَاللهُ لَا يَقْبَلُ[5] الشَّفَاعَةَ فِي الْمُشْرِكِيْنَ. وَلَيْسَ

---

1 أَشَقُّ ပို၍ပြင်းထန်ခက်ခဲသည်။
2 أَنْجَى–يُنْجِيْ–إِنْجَاء ကယ်တင်သည်၊ လွတ်မြောက်စေသည်။
3 شَفَعَ–يَشْفَعَ–شَفَاعَةً ကြားဝင်အသနားခံပေးသည်။
4 نَسَبٌ (ج) أَنْسَابٌ မျိုးရိုးဇာတိ။
5 قَبِلَ–يَقْبَلُ–قَبُوْلًا လက်ခံသဘောတူသည်။

الْمُشْرِكُ مِنْ أَهْلِ النَّبِيِّ وَإِنْ كَانَ ابْنَهُ.

فَنَبَّهَ[1] اللهُ نُوْحًا عَلَى ذٰلِكَ وَقَالَ: ﴿يٰنُوْحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِ مَالَيْسَ لَكَ بِهِ مِنْ عِلْمٍ، إِنِّيْ أَعِظُكَ[2] أَنْ تَكُوْنَ مِنَ الجَاهِلِيْنَ﴾

وَتَنَبَّهَ[3] نُوْحٌ وَتَابَ إِلَى اللهِ وَقَالَ: ﴿ رَبِّ إِنِّيْ أَعُوْذُبِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِيْ بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِيْ وَتَرْحَمْنِيْ أَكُنْ مِنَ الخَاسِرِيْنَ[4]﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

بَعْدَ الطُّوْفَانِ

وَلَمَّا كَانَ مَا أَرَادَهُ اللهُ وَغَرِقَ[5] الكُفَّارُ أَمْسَكَتِ[6]

---

1 نَبَّهَ–يُنَبِّهُ–تَنْبِيْهًا သတိပေးသည်၊ အသိပေးသည်။
2 وَعَظَ–يَعِظُ–وَعْظًاوَعِظَةً ဆုံးမဩဝါဒပေးသည်။
3 تَنَبَّهَ–يَتَنَبَّهُ–تَنَبُّهًا သတိဝင်သည်၊ အသိဝင်သည်။
4 خَسِرَ–يَخْسَرُ–خَسْرًاوَخُسْرَانًا ဆုံးရှုံးနစ်နာသည်။
5 غَرِقَ–يَغْرَقُ–غَرَقًا ရေနစ်သည်။
6 أَمْسَكَتِ السَمَاءُ မိုးတိတ်သွားသည်။

السَّمَاءُ وَغَارَ[1] المَاءُ. وَاسْتَوَتِ[2] السَّفِيْنَةُ عَلَى جَبَلِ الجُوْدِيِّ ﴿وَقِيْلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ﴾

وَقِيْلَ يَانُوْحُ اهْبِطْ[3] بِسَلَامٍ. وَهَبَطَ نُوْحٌ وَأَصْحَابُ السَّفِيْنَةِ يَمْشُوْنَ عَلَى البَرِّ بِسَلَامٍ.

وَهَلَكَ الكُفَّارُ مِنْ قَوْمِ نُوْحٍ فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ. وَبَارَكَ اللهُ فِيْ ذُرِّيَّةِ[4] نُوْحٍ فَانْتَشَرَتْ[5] فِيْ الأَرْضِ وَمَلَأَتِ[6] الأَرْضَ.

وَكَانَ فِيْهَا أُمَمٌ وَكَانَ فِيْهَا أَنْبِيَاءُ وَمُلُوْكٌ. ﴿سَلَامٌ عَلَى نُوْحٍ فِيْ العَالَمِيْنَ﴾ ﴿سَلَامٌ عَلَى نُوْحٍ فِيْ العَالَمِيْنَ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 غَارَ–يَغُوْرُ–غَوْرًاوَغُؤُوْرًا မြေကြီးထဲသို့ ရေများစိမ့်ဝင် ခန်းခြောက်သည်။

2 اِسْتَوَى–يَسْتَوِيْ–اسْتِوَاءً ရပ်တန့်သည်၊ နေသားတကျဖြစ်သည်။

3 هَبَطَ–يَهْبِطُ–هُبُوْطًا ဆင်းသက်သည်။

4 ذُرِّيَّةٌ (ج) ذُرِّيَّاتٌ وَذَرَارِيٌّ သားမြေးများ။

5 اِنْتَشَرَ–يَنْتَشِرُ–انْتِشَارًا ပျံ့နှံ့သည်။

6 مَلَأَ–يَمْلَأُ–مَلْئًا ဖြည့်သည်၊ ပြည့်နက်စေသည်။

القِصَّةُ الثَّانِيَةُ

العَاصِفَةُ[1]

بَعْدَ نُوْحٍ

بَارَكَ اللهُ فِيْ ذُرِّيَّةِ نُوْحٍ فَانْتَشَرَتْ فِيْ الأَرْضِ وَكَانَ مِنْهَا أُمَّةٌ يُقَالُ لَهَا عَادٌ.

وَكَانُوْا رِجَالًا أَقْوِيَاءَ، أَجْسَامُهُمْ[2] كَأَنَّهَا مِنْ حَدِيْدٍ يَغْلِبُوْنَ[3] كُلَّ وَاحِدٍ وَلَا يَغْلِبُهُمْ أَحَدٌ. وَلَا يَخَافُوْنَ أَحَدًا وَيَخَافُهُمْ كُلُّ أَحَدٍ.

وَبَارَكَ اللهُ لِعَادٍ فِيْ كُلِّ شَيْءٍ فَكَانَتْ إِبِلُ عَادٍ وَغَنَمُهَا تَملأُ[4] الوَادِيَ[5].

---

1 عَاصِفَةٌ (ج) عَوَاصِفُ လေပြင်းမုန်တိုင်း။
2 جِسْمٌ (ج) أَجْسَامٌ ကိုယ်ခန္ဓာ။
3 غَلَبَ–يَغْلِبُ–غَلَبَةً လွှမ်းမိုးအောင်နိုင်သည်။
4 مَلَأَ–يَمْلَأُ–مَلْئًا ဖြည့်သည်၊ ပြည့်နက်စေသည်။
5 وَادٍ (ج) أَوْدِيَةٌ وَوِدْيَانٌ လျှိုမြောင်၊ တောင်ကြားလမ်း။

وكَانَتْ خَيْلُ[1] عَادٍ تَمْلَأُ الميْدَانَ[2]. وَكَانَتْ أَوْلَادُ عَادٍ تَمْلَأُ البُيُوْتَ.

وَإِذَا خَرَجَتْ إِبلُ عَادٍ وَغَنَمُهَا إِلَى المَرْعَى[3] كَانَ لَهَا مَنْظَرٌ[4] جَمِيْلٌ جِدًّا.

وَإِذَا خَرَجَ الأَطْفَالُ فِيْ الصَّبَاحِ يَلْعَبُوْنَ كَانَ لَهُمْ مَنْظَرٌ جَمِيْلٌ جِدًّا.

وَكَانَتْ أَرْضُ عَادٍ كَذٰلِكَ أَرْضًا جَمِيْلَةً خَضْرَاءَ، فِيْهَا بَسَاتِيْنُ[5] وَعُيُوْنٌ[6] كَثِيْرَةٌ.

1	خَيْلٌ (ج) خُيُوْلٌ	မြင်း၊ မြင်းတပ်။
2	مَيْدَانٌ (ج) مَيَادِيْنُ	ကွင်းပြင်။
3	مَرْعَى (ج) مَرَاعٍ	စားကျက်။
4	مَنْظَرٌ (ج) مَنَاظِرُ	မြင်ကွင်း၊ ရှုခင်း။
5	بُسْتَانٌ (ج) بَسَاتِيْنُ	ဥယျာဉ်။
6	عَيْنٌ (ج) عُيُوْنٌ	စမ်းချောင်း။

كُفْرَانُ[1] عَادٍ

وَلٰكِنَّ عَادًا لَمْ يَشْكُرُوْا اللّٰهَ عَلَى هٰذِهِ النِّعَمِ[2] الكَثِيْرَةِ، وَنَسِيَتْ عَادٌ قِصَّةَ الطُّوْفَانِ الَّتِيْ سَمِعُوْهَا مِنْ آبَائِهِمْ وَرَأَوْا آثَارَهُ[3] فِيْ الأَرْضِ. وَنَسُوْا لِمَاذَا أَرْسَلَ اللّٰهُ الطُّوْفَانَ عَلَى أُمَّةِ نُوْحٍ.

وَصَارُوْا يَعْبُدُوْنَ الأَصْنَامَ كَمَاكَانَتْ أُمَّةُ نُوْحٍ تَعْبُدُ الأَصْنَامَ.

وَكَانُوْا يَنْحِتُوْنَ[4] الأَصْنَامَ مِنَ الحِجَارَةِ بِأَيْدِيْهِمْ ثُمَّ يَسْجُدُوْنَ لَهَا وَيَعْبُدُوْنَها. وَكَانُوْا يَسْأَلُوْنَها[5] حَاجَاتِهِمْ وَيَدْعُوْنَهَا وَيَذْبَحُوْنَ لَهَا وَكَانُوْا عَلَى أَثَرِ[6] أُمَّةِ نُوْحٍ.

---

1 كَفَرَ–يَكْفُرُ–كُفْرَانًا ကျေးဇူးကန်းသည်။
2 نِعْمَةٌ (ج) نِعَمٌ ကျေးဇူးတရား၊ စည်းစိမ်။
3 أَثَرٌ (ج) آثَارٌ အကြွင်းအကျန်၊ ခြေရာ။
4 نَحَتَ–يَنْحَتُ–نَحْتًا ထွင်းထုသည်။
5 سَأَلَ–يَسْأَلُ–سُؤَلًا وَمَسْئَلَةً တောင်းခံသည်။
6 أَثَرٌ (ج) آثَارٌ ခြေရာ၊ အကြွင်းအကျန်။

وَكَانَتْ عُقُوْلُهُمْ لَا تَمْنَعُهُمْ مِنْ عِبَادَةِ الأَصْنَام. وَكَانَتْ عُقُوْلُهُمْ لَا تَهْدِيْهِمْ.وَكَانُوْا عُقَلَاءَ[1] فِي الدُّنْيَا أَغْبِيَاءَ[2] فِيْ الدِّيْنِ.

عُدْوَانُ[3] عَادٍ

وَصَارَتْ قُوَّةُ عَادٍ وَبَالًا[4] عَلَيْهِمْ وَعَلَى النَّاسِ. لِأَنَّهُمْ لَايُؤْمِنُوْنَ بِاللهِ وَلَايُؤْمِنُوْنَ بِالآخِرَةِ.

فَمَاذَا يَمْنَعُهُمْ مِنَ الظُّلْمِ؟ وَمَاذَا يَمْنَعُهُمْ مِنَ العُدْوَانِ؟ وَلِمَاذَا لَايَظْلِمُوْنَ النَّاسَ؟

وَهُمْ لَايَرَوْنَ فَوْقَهُمْ أَحَدًا، وَلَايَخَافُوْنَ حِسَابًا وَلَا عِقَابًا[5].

---

1 عَاقِلٌ (ج) عُقَلَاءُ အသိဉာဏ်ရှိသူ။
2 غَبِيٌّ (ج) أَغْبِيَاءُ အသိဉာဏ်နည်းသူ။
3 عَدَا–يَعْدُوْ–عُدْوَانًا မတရားလုပ်သည်၊ စည်းဘောင်ကျော်သည်။
4 وَبَالٌ ဘေးဒုက္ခ၊ မကောင်းသောအကျိုးဆက်။
5 عَاقَبَ–يُعَاقِبُ–مُعَاقَبَةً وَعِقَابًا ပြစ်ဒဏ်ခတ်သည်၊ အရေးယူသည်။

وَكَانُوْا كَوُحُوْشِ[1] الغَابَةِ، يَظْلِمُ الكَبِيْرُ مِنْهُمُ الصَّغِيْرَ، وَيَأْكُلُ الْقَوِيُّ مِنْهُمُ الضَّعِيْفَ.

وَإِذَا غَضِبُوْا كَانُوْا كَالْفِيْلِ[2] الهَائِجِ[3]،لَا يَلْقَى شَيْئًا إِلَّا قَتَلَهُ.

وَكَانُوْا إِذَا حَارَبُوْا[4] أَهْلَكُوْا الحَرْثَ والنَّسْلَ. وَإِذَا دَخَلُوْا قَرْيَةً أَفْسَدُوْهَا وَجَعَلُوْا أَعِزَّةَ[5] أَهْلِهَا أَذِلَّةً[6].

وَكَانَ الضُّعَفَاءُ يَخَافُوْنَ شَرَّهُمْ وَيَفِرُّوْنَ مِنْ ظُلْمِهِمْ. وَصَارَتْ قُوَّتُهُمْ وَبَالًا عَلَيْهِمْ وَعَلَى النَّاس. وَكَذٰلِكَ كُلُّ مَنْ لَايَخَافُ اللهَ وَلَايُؤْمِنُ بِالآخِرَةِ.

---

1 وَحْشٌ (ج) وُحُوْشٌ ووُحْشَانٌ သားရဲတိရစ္ဆာန်၊ သားရိုင်းကောင်း

2 فِيْلٌ (ج) أَفْيَالٌ وَفِيَلَةٌ ဆင်။

فِيْلٌ هَائِجٌ ဒေါသပုန်ထနေသောဆင်။

3 هَاجَ–يَهِيْجُ–هَيَجَانًا ပေါက်ကွဲသည်၊ ဒေါသပုန်ထသည်။

4 حَارَبَ–يُحَارِبُ–مُحَارَبَةً စစ်တိုက်သည်။

5 عَزِيْزٌ (ج) أَعِزَّةٌ ဂုဏ်သိက္ခာရှိသူ။

6 ذَلِيْلٌ (ج) أَذِلَّةٌ ဂုဏ်သိက္ခာမဲ့သူ။

قُصُوْرُ[1] عَادٍ

وَكَانَ عَادٌ لَاشُغْلَ لَهُمْ إِلَّا الأَكْلُ وَالشُّرْبُ، وَاللَّهْوُ[2] وَاللَّعِبُ.

وَكَانَ بَعْضُهُمْ يَفْخَرُ[3] عَلَى بَعْضٍ فِي بَنَاءِ الْقُصُوْرِ الْعَالِيَةِ وَالبُيُوْتِ الوَاسِعَةِ.

وَكَانَتْ أَمْوَالُهُمْ تَضِيْعُ[4] فِي الْمَاءِ وَالطِّيْنِ وَالحِجَارَةِ وَكَانُوْا لَايَرَوْنَ مَكَانًا خَالِيًا أَوْ أَرْضًا مُرْتَفِعًا إِلَّا بَنَوْا عَلَيْهَا قَصْرًا رَفِيْعًا.

وَكَانُوْا يَبْنُوْنَ بُيُوْتًا كَأَنَّمَا يَسْكُنُوْنَ فِيْهَا دَائِمًا وَلَايَمُوْتُوْنَ أَبَدًا. وَكَانُوْا يَبْنُوْنَ قُصُوْرًا مِنْ غَيْرِحَاجَةٍ[5]. وَالنَّاسُ لَايَجِدُوْنَ مَا يَأْكُلُوْنَ وَيَلْبَسُوْنَ.

---

1 قَصْرٌ (ج) قُصُوْرٌ နန်းတော်၊ ကြီးမားသောအဆောက်အအုံ။

2 لَهَا–يَلْهُوْ–لَهْوًا ဆော့ကစားသည်။

3 فَخَرَ–يَفْخَرُ–فَخْرًا ကြွားဝါသည်။

4 ضَاعَ–يَضِيْعُ–ضَيَاعًا ပျက်စီးသည်၊ အချည်းနှီးဖြစ်သည်။

5 مِنْ غَيْرِ حَاجَةٍ မလိုအပ်ဘဲနှင့်။

وَكَانَ الْفُقَرَاءُ مِنْهُمْ لَا يَجِدُوْنَ بَيْتًا يَسْكُنُوْنَ فِيْهِ وَبُيُوْتُ الأَغْنِيَاءِ لَاسَاكِنَ[1] فِيْهَا،

وَمَنْ رَآهُمْ وَرَأَى قُصُوْرَهُمْ عَرَفَ أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

هُوْدٌ الرَّسُوْلُ

وَأَرَادَ اللهُ أَنْ يُرْسِلَ إِلَى عَادٍ رَسُوْلًا. إِنَّ اللهَ لَا يَرْضَى لِعِبَادِهِ الكُفْرَ، إِنَّ اللهَ لَايُحِبُّ الفَسَادَ فِيْ الأَرْضِ.

وَكَانَ عَادٌ لَايَسْتَعْمِلُوْنَ[2] عُقُوْلَهُمْ إِلَّا فِيْ الأَكْلِ وَالشُّرْبِ وَاللَّهْوِ وَاللَّعِبِ وَبِنَاءِ البُيُوْتِ.

وَقَدْ فَسَدَتْ عُقُوْلُهُمْ لِأَنَّهُمْ لَا يَسْتَعْمِلُوْنَهَا فِيْ الدِّيْنِ. وَكَانَ عَادٌ عُقَلَاءَ[3] فِي الدُّنْيَا، أَغْبِيَاءَ[4] فِيْ الدِّيْنِ.

---

1 سَاكِنٌ (ج) سُكَّانٌ နေထိုင်သူ။
2 اِسْتَعْمَلَ-يَسْتَعْمِلُ-اسْتِعْمَالًا အသုံးချသည်။
3 عَاقِلٌ (ج) عُقَلَاءُ အသိဉာဏ်ရှိသူ။
4 غَبِيٌّ (ج) أَغْبِيَاءُ အသိဉာဏ်နည်းသူ။

يَعْبُدُوْنَ الحِجَارَةَ وَلَايَعْقِلُوْنَ. فَأَرَادَ اللّٰهُ أَنْ يُرْسِلَ إِلَيْهِمُ رَسُوْلًا يَهْدِيْهِمْ.

وَأَرَادَ اللّٰهُ أَنْ يَكُوْنَ هٰذَا الرَّسُوْلُ مِنْ أَنْفُسِهِمْ، يَعْرِفُوْنَهُ وَيَفْهَمُوْنَ كَلَامَهُ. كَانَ هُوْدٌ ذٰلِكَ الرَّسُولَ، وُلِدَ فِيْ بَيْتٍ شَرِيْفٍ فِيْ عَادٍ وَنَشَأَ[1] عَلَى عَقْلٍ وَصَلَاحٍ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

دَعْوَةُ هُوْدٍ

وَقَامَ هُوْدٌ فِيْ قَوْمِهِ يَدْعُوْ وَيَقُوْلُ: ﴿يٰقَوْمِ اعْبُدُوْا اللّٰهَ مَالَكُم مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ﴾

وَقَالَ هُوْدٌ: يَا قَوْمِ كَيْفَ تَعْبُدُوْنَ الحِجَارَةَ وَلَا تَعْبُدُوْنَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ ؟ يَا قَوْمِ هٰذِهِ الْحِجَارَةُ الَّتِيْ نَحَتُّمُوْهَا[2] أَمْسِ كَيْفَ تَعْبُدُوْنَهَا اليَوْمَ ؟

---

1 نَشَأَ–يَنْشَأُ–نَشْئًاو نُشُوْءً ကြီးပြင်းလူလားမြောက်သည်။
2 نَحَتَ–يَنْحَتُ–نَحْتًا ထွင်းထုသည်။

إِنَّ اللّٰهَ خَلَقَكُمْ وَرَزَقَكُمْ، وَبَارَكَ لَكُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَالْحَرْثِ وَالنَّسْلِ[1].

وَجَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوْحٍ وَرَزَقَكُمْ قُوَّةً فِي الْجِسْمِ. كَانَ مِنْ حَقِّ هٰذِهِ النِّعَمِ أَنْ تَعْبُدُوْا اللّٰهَ وَلَا تَعْبُدُوْا غَيْرَهُ.

إِنَّ هٰذَا الكَلْبَ[2] الَّذِيْ تَرْمُوْنَ إِلَيْهِ بِعَظْمٍ[3] لَايُفَارِقُ[4] بَيْتَكُمْ وَيَتْبَعُكُمْ[5] كَالظِّلِّ.

أَفَرَأَيْتُمْ كَلْبًا يَتْرُكُ سَيِّدَهُ وَيَذْهَبُ إِلَى غَيْرِهِ؟ أَوَ رَأَيْتُمْ حَيَوَانًا يَعْبُدُ حَجَرًا؟

أَوَرَأَيْتُمْ حَيَوَانًا يَسْجُدُ لِصَنَمٍ ؟ هَلِ الإِنْسَانُ أَذَلُّ[6]

---

1 نَسْلٌ (ج) أَنْسَال သားမြေးများ။
2 كَلْبٌ (ج) كِلَابٌ ခွေး။
3 عَظْمٌ (ج) عِظَامٌ အရိုး။
4 فَارَقَ–يُفَارِقُ–مُفَارَقَةً ခွဲခွာသည်။
5 تَبِعَ–يَتْبَعُ–تَبَعًا အနောက်မှ လိုက်သည်။
6 أَذَلُّ مِنْ ပို၍ သေးသိမ်သော။

مِنَ الحَيَوَانِ، أَمْ هُوَ أَجَلُّ[1] مِنَ الْحَيَوَانِ؟

جَوَابُ القَوْمِ

كَانَ القَوْمُ فِيْ شُغْلٍ مِنَ الأَكْلِ وَالشُّرْبِ وَاللَّهْوِ وَاللَّعِبِ. وَقَدْ رَضُوْا بِالحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنُّوْا[2] بِهَا.

ضَاقَ[3] قَلْبُهُمْ بِكَلَامِ هُوْدٍ وَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: مَا يَقُوْلُ هُوْدٌ ؟ مَاذَا يُرِيْدُ هُوْدٌ ؟ نَحْنُ لَا نَفْهَمُ كَلَامَهُ!

قَالُوْا: سَفِيْهٌ[4] أَوْ مَجْنُوْنٌ[5]!

وَلَمَّا دَعَاهُمْ هُوْدٌ مَرَّةً أُخْرَى، قَالَ أَشْرَافُ[6] قَوْمِهِ:

1	أَجَلُّ مِنْ	ပို၍ကြီးမြတ်သော။
2	اِطْمَأَنَّ–يَطْمَئِنُّ–اطْمِئْنَانًا	စိတ်အေးချမ်းတည်ငြိမ်သည်။
3	ضَاقَ–يَضِيْقُ–ضَيْقًا	ကျပ်တည်းကျဉ်းမြောင်းသည်။
4	سَفِيْهٌ (ج) سُفَهَاءُ	အသိဉာဏ်တုံးသူ။
5	مَجْنُوْنٌ (ج) مَجَانِيْنُ	ရူးသွပ်နေသူ။
6	شَرِيْفٌ (ج) أَشْرَافٌ	အကြီးအကဲ၊ မြင့်မြတ်သူ။

﴿ إِنَّا لَنَرَاكَ فِيْ سَفَاهَةٍ[1] وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِيْنَ﴾

﴿قَالَ يَاقَوْمِ لَيْسَ بِيْ سَفَاهَةٌ وَلٰكِنِّيْ رَسُوْلٌ مِنْ رَّبِّ الْعَالَمِيْنَ﴾

﴿ أُبَلِّغُكُمْ رِسٰلَاتِ[2] رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِيْنٌ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

حِكْمَةُ[3] هُوْدٍ

وَمَازَالَ هُوْدٌ يَنْصَحُ لِقَوْمِهِ وَيَدْعُوْهُمْ بِحِكْمَةٍ وَرِفْقٍ[4]. قَالَ : يَا قَوْمِ أَنَا أَخُوْكُمْ وَصَدِيْقُكُمْ بِالأَمْسِ! أَلَا تَعْرِفُوْنَنِيْ؟

يَا إِخْوَانِيْ ! لِمَاذَا تَخَافُوْنَنِيْ وَتَفِرُّوْنَ مِنِّيْ، إِنِّيْ لَا أَنْقُصُ[5] مِنْ مَالِكُمْ شَيْئًا.﴿يٰقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا إِنْ

---

1 سَفِهَ–يَسْفَهُ–سَفَاهَةً အသိဉာဏ်တုံးသည်။
2 رِسَالَةٌ (ج) رَسَائِلُ رَسَالَاتٌ စာချွန်လွှာ၊ အမိန့်၊ တမန်တော်တာဝန်။
3 حِكْمَةٌ (ج) حِكَمٌ ဉာဏ်အမြော်အမြင်။
4 رَفُقَ–يَرْفُقُ–رِفْقًا နူးညံ့သိမ်မွေ့စွာ ဆက်ဆံသည်။
5 نَقَصَ–يَنْقُصُ–نَقْصًا وَنُقْصَانًا လျော့နည်းအောင်လုပ်သည်။

أَجْرِيَ[1] إِلَّا عَلَى اللّٰهِ﴾

يَا قَوْمِ مَاذَا تَخَافُوْنَ إِنْ آمَنْتُمْ بِاللّٰهِ، وَاللّٰهِ لَاتَفْقِدُوْنَ[2] مِنْ أَمْوَالِكُمْ شَيْئًا إِذَا آمَنْتُمْ بِاللّٰهِ!

بَلْ يُبَارِكُ اللّٰهُ لَكُمْ فِيْ الرِّزْقِ وَيَزِيْدُ فِيْ قُوَّتِكُمْ. وَيَا قَوْمِ لِمَاذَا تَتَعَجَّبُوْنَ مِنْ رِسَالَتِيْ ؟

إِنَّ اللّٰهَ لَايُكَلِّمُ وَاحِدًا وَاحِدًا ! إِنَّ اللّٰهَ لَا يُخَاطِبُ[3] كُلَّ أَحَدٍ يَقُوْلُ لَهُ : اِفْعَلْ كَذَا اِفْعَلْ كَذَا !

إِنَّ اللّٰهَ يُرْسِلُ إِلَى كُلِّ قَوْمٍ رَجُلًا مِنْهُمْ يُكَلِّمُهُمْ وَيَنْصَحُ لَهُم.

وَقَدْ أَرْسَلَنِيْ إِلَيْكُمْ أُكَلِّمُكُمْ وَأَنْصَحُ لَكُمْ: ﴿أَوَ عَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ[4]﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 أَجْرٌ (ج) أُجُوْرٌ အဖိုးအခ၊ လုပ်အားခ။
2 فَقَدَ–يَفْقِدُ–فُقْدَانًا ပျောက်ဆုံးသည်၊ လက်လွတ်ဆုံးရှုံးသည်။
3 خَاطَبَ–يُخَاطِبُ–مُخَاطَبَةً စကားစမြည်ပြောသည်။
4 أَنْذَرَ–يُنْذِرُ–إِنْذَارًا သတိပေးနှိုးဆော်သည်။

إِيْمَانُ هُوْدٍ

وَلَمْ تَجِدْ عَادٌ جَوَابًا ! وَمَا عَلِمُوْا كَيْفَ يُجِيْبُوْنَ هُوْدًا ! وَلٰكِنَّهُمْ قَالُوْا لَمَّا عَجَزُوْا[1]:

قَدْ غَضِبَتْ عَلَيْكَ آلِهَتُنَا فَأَصَابَكَ[2] مَرَضٌ فِيْ عَقْلِكَ!

وَقَدْ وَقَعَ عَلَيْكَ وَبَالٌ[3] مِنَ الآلِهَةِ ! قَالَ هُوْدٌ: إِنَّ هذِهِ الأَصْنَامَ حِجَارَةٌ لَاتَنْفَعُ أَحَدًا وَلَا تَضُرُّ!

وَإِنَّ هٰذِهِ الأَصْنَامَ حِجَارَةٌ لَاتَتَكَلَّمُ وَلَاتَسْمَعُ وَلَا تَنْظُرُ !

إِنَّ هٰذِهِ الأَصْنَامَ لَا تَمْلِكُ خَيْرًا وَلَاشَرًّا ! وَ لَا تَمْلِكُ لِأَحَدٍ نَفْعًا وَلَاضَرًّا ! وَإِنَّكُمْ أَيْضًا لَاتَمْلِكُوْنَ خَيْرًا وَلَاشَرًّا !

وَلَا تَمْلِكُوْنَ لِيْ نَفْعًا وَلَاضَرًّا ! إِنِّيْ لَا أُؤْمِنُ بِآلِهَتِكُمْ

---

1 عَجَزَ–يَعْجِزُ–عَجْزًاوَعَجَزَانًا ချည့်နဲ့သည်၊ မတတ်စွမ်းနိုင်ဖြစ်သည်။

2 أَصَابَ–يُصِيْبُ–إِصَابَةً ထိမှန်သည်၊ သက်ရောက်သည်။

3 وَبَالٌ ဘေးဒုက္ခ၊ မကောင်းသောအကျိုးဆက်။

وَلَا أَخَافُهُمْ.﴿إِنِّيْ بَرِيْءٌ[1] مِمَّا تُشْرِكُوْنَ﴾ وَلَا أَخَافُكُمْ أَيْضًا، ﴿فَكِيْدُوْنِيْ[2] جَمِيْعًا﴾

﴿ إِنِّيْ تَوَكَّلْتُ عَلَى اللهِ رَبِّيْ وَرَبِّكُمْ ﴾كُلُّ شَيْءٍ تَحْتَ يَدِهِ وَلَا تَسْقُطُ[3] وَرَقَةٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

عِنَادُ[4] عَادٍ

سَمِعَتْ عَادٌ كُلَّ ذٰلِكَ وَلٰكِنَّهُمْ لَمْ يُؤْمِنُوْا! ضَاعَتْ[5] فِيْهِمْ نَصِيْحَةُ هُوْدٍ! ضَاعَتْ فِيْهِمْ حِكْمَةُ هُوْدٍ.

وَقَالُوْا يَا هُوْدُ مَا عِنْدَكَ دَلِيْلٌ[6] وَلَا بَيِّنَةٌ[7] ! وَلَا نَتْرُكُ

---

1 بَرِيْءٌ (ج) أَبْرِيَاءُ وبُرَآءُ وَبُرَاءُ အပြစ်ကင်းသူ၊ မသက်ဆိုင်သူ။

2 كَادَ–يَكِيْدُ– كَيْدًاوَمَكِيْدَةً လှည့်ဖြားသည်၊ မကောင်းကြံသည်။

3 سَقَطَ–يَسْقُطُ–سُقُوْطًا ကြွေကျသည်၊ ပြုတ်ကျသည်။

4 عَانَدَ–يُعَانِدُ–مُعَانَدَةً وَعِنَادًا အမှန်ကိုလက်မခံဘဲ ခေါင်းမာသည်။

5 ضَاعَ–يَضِيْعُ–ضَيَاعًا ပျက်စီးသည်၊ အချည်းနှီးဖြစ်သည်။

6 دَلِيْلٌ (ج) دَلَائِلُ အထောက်အထား။

7 بَيِّنَةٌ (ج) بَيِّنَاتٌ အထောက်အထား။

يَا هُوْدُ آلِهَتَنَا القَدِيْمَةَ لِقَوْلِكَ الجَدِيْدِ.

أَنَتْرُكُ الآلِهَةَ الَّتِيْ كَانَ يَعْبُدُهَا آبَاؤُنَا لِقَوْلِ قَائِلٍ؟ أَبَدًا، أَبَدًا.

وَيَا هُوْدُ إِنَّكَ لَا تُؤْمِنُ بِآلِهَتِنَا وَلَا تَخَافُهُمْ. فَإِنَّا لَا نُؤْمِنُ بِإِلٰهِكَ وَلَا نَخَافُ عَذَابَهُ.

وَإِنَّنَا نَسْمَعُكَ كَثِيْرًا تَذْكُرُ العَذَابَ، فَأَيْنَ هُوَ يَا هُوْدُ ؟ وَمَتَى يَجِيْءُ ؟ قَالَ هُوْدٌ:﴿إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيْرٌ مُبِيْنٌ﴾

قَالَتْ عَادٌ: فَإِنَّنَا نَنْتَظِرُ ذٰلِكَ العَذَابَ وَنَشْتَاقُ أَنْ نَرَاهُ. وَتَعَجَّبَ هُوْدٌ مِنْ جَرَائَتِهِمْ[1]، وَتَأَسَّفَ هُوْدٌ عَلَى سَفَاهَتِهِمْ.

---

1 جَرُؤَ–يَجْرُؤُ–جُرْءَةً وَجَرَاءَةً အတင့်ရဲသည်၊ ရဲရင့်သည်။

العَذَابُ

وَكَانَ عَادٌ يَنْتَظِرُوْنَ المَطَرَكُلَّ يَوْمٍ وَيَنْظُرُوْنَ إِلَى السَّمَاءِ فَلَايَرَوْنَ قِطْعَةَ[1] سَحَابٍ. وَكَانُوْا فِيْ حَاجَةٍ إِلَى المَطَرِ.

وَكَانَ لَهُمْ شَوْقٌ عَظِيْمٌ إِلَى المَطَرِ. ذَاتَ يَوْمٍ رَأَوْا سَحَابَةً[2] تَأْتِيْ إِلَيْهِمْ، فَفَرِحُوْا[3] جِدًّا. وَصَاحُوْا[4]: هٰذِهِ سَحَابَةُ مَطَرٍ! هٰذِهِ سَحَابَةُ مَطَرٍ.

وَرَقَصَ[5] النَّاسُ فَرَحًا، وَنَادَى بَعْضُهُمْ بَعْضًاوَقَالُوْا: سَحَابَةُ مَطَرٍ! سَحَابَةُ مَطَرٍ!

وَلٰكِنَّ هُوْدًا فَهِمَ أَنَّ العَذَابَ قَدْ جَاءَ. وَقَالَ لَهُمْ هُوْدٌ: لَيْسَ هٰذَا سَحَابَ رَحْمَةٍ، بَلْ هُوْ رِيْحٌ[6] فِيْهَا عَذَابٌ

1	قِطْعَةٌ (ج) قِطَعٌ	အစိတ်အပိုင်း၊ အပိုင်းအစ။
2	سَحَابَةٌ (ج) سُحُبٌ	မိုးတိမ်။
3	فَرِحَ–يَفْرَحُ–فَرَحًا	ပျော်ရွှင်မြူးထူးသည်။
4	صَاحَ–يَصِيْحُ–صَيْحًاوَصِيَاحًا	အော်ဟစ်သည်။
5	رَقَصَ–يَرْقُصُ–رَقْصًا	ကခုန်သည်။
6	رِيْحٌ (ج) رِيَاحٌ	လေ။

أَلِيْمٌ.

وَكَانَ كذٰلِكَ، فَقَدْ هَبَّتْ[1] رِيْحٌ شَدِيْدَةٌ، مَا رَأَى النَّاسُ مِثْلَهَا، وَمَاسَمِعَ النَّاسُ بِمِثْلِهَا.

وَهَبَّتْ العَاصِفَةُ[2] تَقْلَعُ[3] الأَشْجَارَ وَتَهْدِمُ[4] البُيُوْتَ وَتَحْمِلُ الدَّوَابَّ[5] وَتَرْمِيْهَا إِلَى مَكَانٍ بَعِيْدٍ. وَطَارَتْ رِمَالُ[6] الصَّحْرَاءِ[7] وَأَظْلَمَتِ الدُّنْيَا فَلَا يَرَى الإِنْسَانُ شَيْئًا.

وَدَخَلَهُمُ الرُّعْبُ[8] فَدَخَلُوْا بُيُوْتَهُمْ وَأَغْلَقُوْا أَبْوَابَهَا. وَاعْتَنَقَ[9] الأَطْفَالُ بِالأُمَّهَاتِ، وَاعْتَنَقَ النَّاسُ بِالجُدْرَانِ[10]،

1 هَبَّتْ الرِيْحُ –يَهُبُّ–هُبُوْبًا လေတိုက်ခတ်သည်။
2 عَاصِفَةٌ (ج) عَوَاصِفُ လေပြင်းမုန်တိုင်း။
3 قَلَعَ–يَقْلَعُ–قَلْعًا ဆွဲနှုတ်သည်။
4 هَدَمَ–يَهْدِمُ–هَدْمًا ဖြိုဖျက်သည်။
5 دَابَّةٌ (ج) دَوَابُّ တိရစ္ဆာန်၊ စီးနင်းသောတိရစ္ဆာန်။
6 رَمْلٌ (ج) رِمَالٌ သဲ၊ ကျောက်မှုန့်။
7 صَحْرَاءُ (ج) صَحْرَوَاتٌ وَصَحَار သဲကန္တာရ။
8 الرُّعْبُ ကြောက်စိတ်။
9 اِعْتَنَقَ–يَعْتَنِقُ–اِعْتِنَاقًا ဖက်တွယ်သည်။
10 جِدَارٌ (ج) جُدْرَانٌ وَجُدُرٌ တံတိုင်း၊ နံရံ။

وَدَخَلَ النَّاسُ الحُجُرَاتِ[1]. الأَطْفَالُ يَبْكُوْنَ، وَالنِّسَاءُ يَصِحْنَ[2]، وَالرِّجَالُ يَدْعُوْنَ وَيَسْتَغِيْثُوْنَ[3].

وَكَأَنَّ قَائِلًا يَقُوْلُ:﴿لَا عَاصِمَ[4] اليَوْمَ مِنْ أَمْرِاللهِ﴾ كَانَ ذٰلِكَ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَانِيَةَ أَيَّام.

وَمَاتَ القَوْمُ فَكَانُوْا كَأَشْجَارِ النَّخِيْلِ سَقَطَتْ عَلَى الأَرْضِ وَكَانَ مَنْظَرًا غَرِيْبًا[5] جِدًّا،

النَّاسُ أَمْوَاتٌ[6] يَأْكُلُهُمُ الطَّيْرُ، وَالبُيُوْتُ خَرَابٌ[7] يَسْكُنُهَا البُوْمُ[8].

وَنَجَا هُوْدٌ وَالمُؤْمِنُوْنَ بِإِيْمَانِهِمْ، وَهَلَكَتْ عَادٌ

---

1 حُجْرَةٌ (ج) حُجُرَاتٌ အခန်း။

2 صَاحَ–يَصِيْحُ–صَيْحًا وَصِيَاحًا အော်ဟစ်သည်။

3 اِسْتَغَاثَ–يَسْتَغِيْثُ–اِسْتَغَاثَةً အကူအညီတောင်းခံသည်။

4 عَاصِمٌ ကူညီစောင့်ရှောက်ပေးသူ။

5 مَنْظَرٌ غَرِيْبٌ အံ့သြစရာကောင်းသောမြင်ကွင်း။

6 مَيِّتٌ (ج) أَمْوَاتٌ وَمَوْتَى وَمَيِّتُوْنَ သူသေ။

7 خَرَابٌ ပျက်စီးယိုယွင်းနေသော၊ လူသူကင်းမဲ့နေသော။

8 بُوْمٌ (ج) أَبْوَامٌ ဇီးကွက်။

بِكُفْرِهَا وَعِنَادِهَا[1].

﴿أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوْا رَبَّهُمْ، أَلَا بُعْدًا[2] لِعَادٍ قَوْمِ هُوْدٍ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 وَعِنَادًا عَانَدَ–يُعَانِدُ–مُعَانَدَةً အမှန်ကိုလက်မခံဘဲ ခေါင်းမာသည်။

2 بُعْدًا ကရုဏာတော်မှ ဝေးလေခြင်း၊ ပျက်စီးလေခြင်း။

القِصَّةُ الثَّالِثَةُ

نَاقَةُ[1] ثَمُوْدَ

بَعْدَ عَادٍ

وَرِثَتْ[2] ثَمُوْدُ عَادًا كَمَا وَرِثَتْ عَادٌ أُمَّةَ نُوْحٍ وَكَانَتْ ثَمُوْدُ عَلَى أَثَرِ[3] عَادٍ، كَمَا كَانَتْ عَادٌ عَلَى أَثَرِ أُمَّةِ نُوْحٍ.

وَكَانَتْ أَرْضُ ثَمُوْدَ أَيْضًا أَرْضًا جَمِيْلَةً خَضْرَاءَ، فِيْهَا بَسَاتِيْنُ وَعُيُوْنٌ وَجَنَّاتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الأَنْهَارُ.

وَكَانَتْ ثَمُوْدُ كَعَادٍ فِيْ العِمَارَةِ[4] وَالزِّرَاعَةِ[5] وَفِيْ كَثْرَةِ البَسَاتِيْنِ.

1	نَاقَةٌ (ج) نُوْقٌ	ကုလားအုတ်။
2	وَرِثَ–يَرِثُ–إِرْثًا وَوِرَاثَةً	အမွေဆက်ခံသည်။
3	أَثَرٌ (ج) آثَارٌ	ခြေရာ၊ အကြွင်းအကျန်။
4	عَمَرَ–يَعْمُرُ–عِمَارَةً	ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်သည်။
5	زَرَعَ–يَزْرَعُ–زِرَاعَةً	လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေးလုပ်သည်။

وَفَاقُوْهُمْ[1] فِي العَقْلِ وَالصِّنَاعَةِ[2]، فَكَانُوْا يَنْحِتُوْنَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا وَاسِعَةً جَمِيْلَةً، وَيَنْقُشُوْنَ[3] فِي الْحِجَارَةِ نُقُوْشًا بَدِيْعَةً[4].

وَقَدْ لَانَ[5] لَهُمْ الحَجَرُ بِعَقْلِهِمْ وَصِنَاعَتِهِمْ فَيَصْنَعُوْنَ بِهِ مَايَصْنَعُ الإِنْسَانُ بِالشَّمْعِ[6].

وَإِذَا دَخَلَ الإِنْسَانُ مَدِيْنَتَهُمْ رَأَى عَجَبًا، رَأَى قُصُوْرًا عَظِيْمَةً كَالجِبَالِ كَأَنَّمَا بَنَاهَا الجِنُّ،

وَرَأَى أَزْهَارًا[7] جَمِيْلَةً فِي الْجُدْرَانِ[8] كَأَنَّمَا أَنْبَتَها[9] الرَّبِيْعُ[10].

1	فَاقَ–يَفُوْقُ–فَوْقًا	သာပိုထူးကဲသည်။
2	صَنَعَ–يَصْنَعُ–صناعَةً	စက်မှုလက်မှုလုပ်သည်။
3	نَقَشَ–يَنْقُشُ–نَقْشًا	အလှခြယ်သည်။
4	بَدِيْعٌ	ဆန်းပြားသော။
5	لَانَ–يَلِيْنُ–لِيْنًا	နူးညံ့ပျော့ပြောင်းသည်။
6	شَمْعٌ (ج) شُمُوْعٌ	ဖယောင်း။
7	زَهْرٌ (ج) أَزْهَارٌ	ပန်း။
8	جِدَارٌ (ج) جُدْرَانٌ وَجُدُرٌ	တံတိုင်း၊ နံရံ။
9	أَنْبَتَ–يُنْبِتُ–إِنْبَاتًا	ပေါက်ရောက်စေသည်။
10	الرَّبِيْعُ	နွေဦး၊ ပွင့်လင်းရာသီ။

وَقَدْ فَتَحَ اللهُ عَلَى ثَمُوْدَ بَرَكَاتٍ مِنَ السَّمَاءِ وَالأَرْضِ، وَقَدْ فَتَحَ اللهُ عَلَى ثَمُوْدَ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ.

جَادَتْ[1] لَهُمُ السَّمَاءُ بِالأَمْطَارِ، وَجَادَتْ لَهُمُ الأَرْضُ بِالنَّبَاتِ وَالأَزْهَارِ[2]،

وَجَادَتْ لَهُمُ البَسَاتِيْنُ بِالْفَوَاكِهِ[3]، والأَثْمَارِ[4]،وَبَارَكَ اللهُ لَهُمْ فِيْ الرِّزْقِ وَالأَعْمَارِ[5].

كُفْرَانُ[6] ثَمُوْدَ

وَلٰكِنَّ كُلَّ ذٰلِكَ لَمْ يَحْمِلْ[7] ثَمُوْدَ عَلَى الشُّكْرِ

1	جَادَ–يَجُوْدُ–جُوْدًا	ရက်ရက်ရောရောပေးသည်။
2	زَهْرٌ (ج) أَزْهَارٌ	ပန်း။
3	فَاكِهَةٌ (ج) فَوَاكِهُ	သစ်သီးဝလံ။
4	ثَمَرٌ (ج) أَثْمَارٌ	အသီး။
5	عُمْرٌ (ج) أَعْمَارٌ	သက်တမ်း။
6	كَفَرَ–يَكْفُرُ–كُفْرَانًا	ကျေးဇူးကန်းသည်။
7	حَمَلَ عَلَى–يَحْمِلُ–حَمْلًا	လှုံ့ဆော်သည်၊ စေ့ဆော်သည်။

وَعِبَادَةِ اللّٰهِ تَعَالَى. بَلْ حَمَلَهُمْ ذٰلِكَ عَلَى الْكُفْرِ وَالطُّغْيَانِ[1]،

وَنَسُوْا اللّٰهَ وَفَرِحُوْا بِمَا أُوْتُوْا[2] وَقَالُوْا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً. وَظَنُّوْا أَنَّهُمْ لَايَمُوْتُوْنَ وَلَايَخْرُجُوْنَ مِنْ قُصُوْرِهِمْ وَجَنَّاتِهِمْ أَبَدًا.

وَظَنُّوْا أَنَّ الْمَوْتَ لَايَدْخُلُ فِيْ هٰذِهِ الْجِبَالِ وَلَا يَجِدُ إِلَيْهِمْ سَبِيْلًا ! لَعَلَّهُمْ كَانُوْا يَظُنُّوْنَ أَنَّ أُمَّةَ نُوْحٍ إِنَّمَا غَرِقَتْ لِأَنَّهَا كَانَتْ فِيْ الْوَادِيْ[3].

وَأَنَّ عَادًا إِنَّمَا هَلَكُوْا لِأَنَّهُمْ كَانُوْا فِيْ السَّهْلِ[4]. وَأَنَّهُمْ مِنَ الْخَوْفِ وَالْمَوْتِ بِمَكَانٍ آمِنٍ[5].

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 طَغَى–يَطْغَى–طُغْيَانًا ဆိုးသွမ်းသည်၊ စည်းဘောင်ကျော်သည်။

2 آتَى–يُؤْتِيْ–إِيْتَاءً ပေးကမ်းချီးမြှင့်သည်။

3 وَادٍ (ج) أَوْدِيَةٌ وَوِدْيَانٌ လျှိုမြောင်၊ တောင်ကြားလမ်း။

4 سَهْلٌ (ج) سُهُوْلٌ မြေနိမ့်၊ မြေပြန့်ဒေသ။

5 مِنَ الْخَوْفِ وَالْمَوْتِ بِمَكَانٍ آمِنٍ စိုးရိမ်မှုနှင့် သေခြားတရားတို့မှ လွတ်ကင်းသောနေရာတွင် ရှိနေကြသည်။

عِبَادَةُ الأَصْنَامِ

وَلَمْ يَكْفِهِمْ[1] هٰذَا، بَلْ نَحَتُوْا[2] الْحِجَارَةَ وَعَبَدُوْا الْأَصْنَامَ. وَصَارُوْا يَعْبُدُوْنَ الحِجَارَةَ كَمَاكَانَتْ أُمَّةُ نُوْحٍ تَعْبُدُهَا. وَكَذٰلِكَ عَادٌ.

إِنَّ اللهَ قَدْ جَعَلَهُمْ مُلُوْكَ الْحِجَارَةِ وَلٰكِنَّهُمْ مِنْ جَهْلِهِمْ صَارُوْا عُبَّادَ[3] الْحِجَارَةِ.

إِنَّ اللهَ كَرَّمَهُمْ[4] وَرَزَقَهُمْ مِنَ الطَّيِبَاتِ. وَلٰكِنَّهُمْ أَهَانُوْا[5] أَنْفُسَهُمْ وَأَهَانُوْا الإِنْسَانَ.

﴿إِنَّ اللهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلٰكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ﴾

عَجَبًا ! إِنَّ الْحَجَرَ الَّذِيْ يَنْحَتُوْنَهُ بِأَيْدِيْهِمْ فَلَا يَأْبٰى

1	كَفَى–يَكْفِى–كِفَايَةً	လုံလောက်စေသည်။
2	نَحَتَ–يَنْحَتُ–نَحْتًا	ထွင်းထုသည်။
3	عَابِدٌ (ج) عُبَّادٌ	ခဝပ်ကိုးကွယ်သူ။
4	كَرَّمَ–يُكَرِّمُ–تَكْرِيْمًا	ဂုဏ်မြှင့်တင်ပေးသည်။
5	أَهَانَ–يُهِيْنُ–إِهَانَةً	ဂုဏ်သိက္ခာကျဆင်းစေသည်။

وَلَا يَعْصِيْهِمْ. قَدْ خَضَعُوْا[1] لَهُ وَوَقَعُوْا سَاجِدِيْنَ!

أَيَعْبُدُ القَوِيُّ الضَّعِيْفَ؟ أَيَسْجُدُ السَّيِّدُ لِعَبْدِهِ؟ وَلٰكِنَّهُمْ نَسُوْا اللهَ فَنَسُوْا أَنْفُسَهُمْ، وَأَبَوْا أَنْ يَعْبُدُوْا اللهَ فَأَذَلَّهُمُ[2] اللهُ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

صَالِحٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ

وَأَرَادَ اللهُ أَنْ يُرْسِلَ إِلَيْهِمْ رَسُوْلًا، كَمَا أَرْسَلَ إِلَى أُمَّةِ نُوْحٍ وَأَرْسَلَ إِلَى عَادٍ رَسُوْلًا.

إِنَّ اللهَ لَايَرْضَى لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ، إِنَّ اللهَ لَايُحِبُّ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ.

وَكَانَ فِيْهِمْ رَجُلٌ اِسْمُهُ صَالِحٌ، وُلِدَ فِيْ بَيْتٍ شَرِيْفٍ وَنَشَأَ[3] عَلَى عَقْلٍ وَصَلَاحٍ.

---

1 خَضَعَ–يَخْضَعُ–خُضُوْعًا وَخُضْعَانًا ဦးညွှတ်သည်။

2 أَذَلَّ–يُذِلُّ–إِذْلَالًا ဂုဏ်သေးသိမ်စေသည်။

3 نَشَأَ–يَنْشَأُ–نَشْئًاونُشُوْءً ကြီးပြင်း လူလားမြောက်သည်။

وَكَانَ وَلَدًا نَجِيْبًا[1] جِدًّا، وَكَانَ وَلَدًا رَشِيْدًا جِدًّا. يُشِيْرُ[2] إِلَيْهِ النَّاسُ. وَيَقُوْلُوْنَ هٰذَا صَالِحٌ، هٰذَا صَالِحٌ.

وَكَانَ لِلنَّاسِ فِيْهِ رَجَاءٌ كَبِيْرٌ يَقُوْلُوْنَ:سَيَكُوْنَ لَهُ شَأْنٌ[3]، سَيَكُوْنُ لَهُ شَأْنٌ.

يَرَى النَّاسُ أَنَّ صَالِحًا يَكُوْنُ مِنْ أَشْرَافِهِمْ،وَيَكُوْنُ مِنْ أَغْنِيَائِهِمْ.

وَيَرَوْنَ أَنَّهُ سَيَكُوْنُ لَهُ قَصْرٌ جَمِيْلٌ وَبُسْتَانٌ كَبِيْرٌ. وَيَرَى أَبُوْهُ أَنَّ ابْنَهُ يَكْسِبُ[4] بِعَقْلِهِ مَالًا عَظِيْمًا، وَيَخْرُجُ فِي النَّاسِ.

يَخْرُجُ عَلَى فَرَسٍ[5] وَوَرَاءَهُ الخَدَمُ[6] فَيُسَلِّمُ عَلَيْهِ النَّاسُ وَيَقُوْلُوْنَ هٰذَا ابْنُ فُلَانٍ، هٰذَا ابْنُ فُلَانٍ!

---

1 نَجِيْبٌ (ج) نُجَبَاءُ — မျိုးရိုးဗီဇကောင်း၍မြင့်မြတ်သောသူ။

2 يُشِيْرُ إِلَيْهِ النَّاسُ — သူ့ကိုစံနမူနာပြကြသည်။

3 شَأْنٌ (ج) شُؤُوْنٌ — ထူးခြားမှု၊ အခြေအနေ၊ အရေးကိစ္စ။

4 كَسَبَ–يَكْسِبُ– كَسْبًا — ဆည်းပူးရှာဖွေသည်၊ စီးပွားရှာသည်။

5 فَرَسٌ (ج) فُرُوْسٌ — မြင်း။

6 خَادِمٌ (ج) خَدَمٌ وَخُدَّامٌ — အခိုင်းစေ၊ လက်အောက်ငယ်သား။

وَكَمْ[1] يَكُوْنُ سُرُوْرُهُ إِذَا سَمِعَ النَّاسَ يَقُوْلُوْنَ إِنَّهُ سَعِيْدٌ جِدًّا، إِنَّ ابْنَهُ غَنِيٌّ جِدًّا.

ولٰكِنَّ اللهَ أَرَادَ غَيْرَ ذٰلِكَ، إِنَّ اللهَ أَرَادَ أَنْ يُشَرِّفَهُ[2] بِالنُّبُوَّةِ وَيُرْسِلَهُ إِلَى قَوْمِهِ، لِيُخْرِجَهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوْرِ.

وَهَلْ فَوْقَ ذٰلِكَ شَرَفٌ؟ وَهَلْ فَوْقَ ذٰلِكَ كَرَامَةٌ؟

دَعْوَةُ صَالِحٌ

وَقَامَ صَالِحٌ فِيْ قَوْمِهِ يَقُوْلُ بِأَعْلَى صَوْتِهِ: ﴿ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللهَ مَالَكُمْ مِنْ إِلٰهٍ غَيْرُهُ ﴾

وَكَانَ الْأَغْنِيَاءُ فِيْ شُغْلٍ مِنَ الْأَكْلِ وَالشُّرْبِ وَكَانُوْا فِيْ لَهْوٍ وَلَعِبٍ. وَكَانُوْا يَعْبُدُوْنَ الْأَصْنَامَ وَلَايَرَوْنَ إِلٰهًا

1 كَمْ الخَبَرِيَّةُ မြောက်မြားစွာ၊ ဘယ်လောက်တောင်။
2 شَرَّفَ-يُشَرِّفُ-تَشْرِيْفًا မြင့်မြတ်စေသည်။

غَيْرَهَا، فَمَا أَعْجَبَتْهُمْ[1] دَعْوَةُ صَالِحٍ.

غَضِبَ أَغْنِيَاءُ ثَمُوْدَ وَقَالُوْا: مَنْ هذَا ؟ قَالَ الخُدَّامُ[2] هٰذَا صَالِحٌ.

قَالُوْا مَاذَا يَقُوْلُ ؟ قَالُوْا: يَقُوْلُ اُعْبُدُوا اللهَ مَالَكُمْ مِنْ إِلهٍ غَيْرُهُ،

وَيَقُوْلُ إِنَّ اللهَ يَبْعَثُكُمْ[3] بَعْدَ مَوْتِكُمْ وَيَجزِيْكُمْ[4].

وَيَقُوْلُ أَنَا رَسُوْلُ اللهِ أَرْسَلَنِيْ إِلَى قَوْمِيْ.

ضَحِكَ الأَغْنِيَاءُ، وَقَالُوْا: مِسْكِيْنٌ[5]! هَلْ يَكُوْنُ هٰذَا رَسُوْلًا ؟ مَا عِنْدَهُ قَصْرٌ وَلَا بُسْتَانٌ، وَمَا لَهُ زَرْعٌ وَلَا نَخِيْلٌ! كَيْفَ يَكُوْنَ هذَا رَسُوْلًا ؟

---

1 أَعْجَبَ–يُعْجِبُ–إِعْجَابًا သဘောကျနှစ်ခြိုက်စေသည်။
2 خَادِمٌ (ج) خَدَمٌ وَخُدَّامٌ အခိုင်းစေ၊ လက်အောက်ငယ်သား။
3 بَعَثَ–يَبْعَثُ–بَعْثًا သေပြီးနောက် ပြန်လည်ရှင်ထစေသည်။
4 جَزَى–يَجْزِيْ–جَزَءً အစားပေးသည်။
5 مِسْكِيْنٌ (ج) مَسَاكِيْنُ သနားစရာကောင်းသူ။

دِعَايَةُ[1] الأَغْنِيَاءُ

وَرَأَى الأَغْنِيَاءُ أَنَّ بَعْضَ النَّاسِ يَمِيْلُوْنَ[2] إِلَى صَالِحٍ فَخَافُوْا عَلَى رِئاسَتِهِمْ[3].

وَقَالُوْا: ﴿ مَا هٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ، يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُوْنَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُوْنَ﴾

﴿وَلَئِنْ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَخَاسِرُوْنَ[4]﴾

﴿أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا[5] أَنَّكُمْ مُخْرَجُوْنَ﴾

﴿هَيْهَاتَ[6] هَيْهَاتَ لِمَا تُوْعَدُوْنَ﴾ ﴿إِنْ[7] هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوْتُ وَنَحْيَا وَمَانَحْنُ بِمَبْعُوْثِيْنَ﴾

---

1 دِعَايَةٌ (ج) دعَايَاتٌ ဝါဒဖြန့်မှု။

2 مَالَ–يَمِيْلُ–مَيْلًا ယိမ်းညွတ်သည်။

3 الرِّئَاسَةُ ခေါင်းဆောင်မှု။

4 خَسِرَ–يَخْسَرُ –خَسْرًاوَخُسْرَانًا ပျက်စီးသည်၊ ဆုံးရှုံးနစ်နာသည်။

5 عَظْمٌ (ج) عِظَامٌ အရိုး။

6 هَيْهَاتَ اسْمُ فِعْلِ مَاض مَعْنَاهُ بَعُدَ ဝေးလေစွ။

7 إِنْ النَّافِيَةُ အငြင်းအဓိပ္ပာယ်ပေးသော إِنْ။

﴿إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى[1] عَلَى اللهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِيْنَ﴾

٧– قَدْ أَخْطَأَ[2] ظَنُّنَا

وَكَفَرَ النَّاسُ بِصَالِحٍ وَلَمْ يُؤْمِنُوْا بِهِ. وَلَمَّا وَعَظَهُمْ صَالِحٌ وَمَنَعَهُمْ مِنْ عِبَادَةِ الأَصْنَامِ قَالُوْا: يَا صُالِحُ كُنْتَ وَلَدًا نَجِيْبًا[3] جِدًّا،

وَكُنْتَ وَلَدًا رَشِيْدًا جِدًّا، وَكُنَّا نَظُنُّ أَنَّكَ سَتَكُوْنُ مِنْ كِبَارِ[4] النَّاسِ وَأَشْرَافِهِمْ،

وَكُنَّا نَظُنُّ أَنَّكَ سَتَكُوْنُ مِثْلَ فُلَانٍ وَفُلَانٍ، فَلَمْ تَكُنْ

1	افْتَرَى–يَفْتَرِيْ–افْتِرَاءً	လုပ်ကြံဖန်တီးသည်၊ လိမ်လည်သည်။
2	أَخْطَأَ–يُخْطِئُ–إِخْطَاءً	မှားယွင်းသည်၊ အမှားလုပ်သည်။
3	نَجِيْبٌ (ج) نُجَبَاءُ	မျိုးရိုးဗီဇကောင်း၍ မြင့်မြတ်သူ။
4	كَبِيْرٌ (ج) كِبَارٌ	ကြီးသော၊ လူကြီးလူကောင်း။

شَيْئًا[1]. وَالَّذِيْنَ كَانُوْا فِيْ سِنِّكَ[2]، وَكَانُوْا دُوْنَكَ[3] فِي الْعَقْلِ أَصْبَحُوْا رِجَالًا كِبَارًا.

وَأَنْتَ يَاصَالِحُ أَخَذْتَ سَبِيْلَ الفَقْرِ، قَدْ أَخْطَأَ ظَنُّنَا فِيْكَ، قَدْ خَابَ[4] رَجَاؤُنَا فِيْكَ،

مِسْكِيْنٌ أَبُوْكَ! مَا نَالَ خَيْرًا مِنْكَ. مِسْكِيْنَةٌ أُمُّكَ لَقَدْ ضَاعَ تَعَبُهَا[5] فِيْكَ!

سَمِعَ صَالِحٌ كُلَّ هٰذَا وَتَأَسَّفَ عَلَى قَوْمِهِ، وَإِذَا مَرَّ صَالِحٌ بِقَوْمٍ قَالُوْا: رَحِمَ اللهُ أَبَا صَالِحٍ لَقَدْ ضَاعَ تَعَبُهُ.

❁ ❁ ❁ ❁ ❁

---

1 فَلَنْ تَكُنْ شَيْئًا အသင်ဟာ ဘာတစ်ခုမျှ ဖြစ်မလာခဲ့ဘူး။

2 فِيْ سِنِّكَ အသင်နှင့် သက်တူရွယ်တူ။

3 دُوْنَكَ فِيْ العَقْلِ အသင့်ထက် အသိဉာဏ်နိမ့်ကျသူ။

4 خَابَ–يَخِيْبُ–خَيْبَةً လက်မဲ့ဖြစ်သည်၊ ဆုံးရှုံးသည်။

5 تَعِبَ–يَتْعَبُ–تَعَبًا အပင်ပန်းခံသည်။

نَصِيْحَةُ[1] صَالِحٍ

وَلَمْ يَزَلْ صَالِحٌ يَنْصَحُ لِقَوْمِهِ وَيَدْعُوْهُمْ إِلَى اللهِ بِحِكْمَةٍ وَرِفْقٍ[2]. يَقُولُ: يَا إِخْوَانِيْ! أَتَظُنُّوْنَ أَنَّكُمْ هُنَا إِلَى الْأَبَدِ؟

أَتَظُنُّوْنَ أَنَّكُمْ تَسْكُنُوْنَ فِيْ هٰذِهِ الْقُصُوْرِ دَائِمًا؟ أَتَظُنُّوْنَ أَنَّكُمْ لَا تَزَالُوْنَ فِيْ هٰذِهِ الْبَسَاتِيْنِ وَالْأَنْهَارِ[3]؟وَأَنَّكُمْ لَا تَزَالُوْنَ تَأْكُلُوْنَ مِنْ هٰذِهِ الزُّرُوْعِ[4] وَالْأَشْجَارِ؟

وَأَنَّكُمْ لَا تَزَالُوْنَ تَنْحِتُوْنَ مِنَ الجِبَالِ بُيُوْتًا ؟ أَبَدًا! أَبَدًا! إِنَّ ذٰلِكَ لَايَكُوْنُ، إِنَّ ذٰلِكَ لَايَكُوْنُ!

فَلِمَاذَا مَاتَ آبَاؤُكُمْ يَا إِخْوَانِيْ ؟ كَانَتْ لَهُمْ قُصُوْرٌ، وَكَانَتْ لَهُمْ كَذٰلِكَ بَسَاتِيْنُ وَعُيُوْنٌ[5].

وَكَانَتْ لَهُمْ زُرُوْعٌ وَنَخِيْلٌ، وَكَانُوْا يَنْحِتُوْنَ مِنَ

1	نَصِيْحَةٌ (ج) نَصَائِحُ	ဆုံးမသြဝါဒ၊ စေတနာ။
2	رَفُقَ–يَرْفُقُ–رِفْقًا	နူးညံ့သိမ်မွေ့စွာ ဆက်ဆံသည်။
3	نَهْرٌ (ج) أَنْهَارٌوَأَنْهُرٌ	မြစ်ချောင်း။
4	زَرْعٌ (ج) زُرُوْعٌ	လယ်ယာ။
5	عَيْنٌ (ج) عُيُوْنٌ	စမ်းချောင်း။

الْجِبَالِ بُيُوْتًا يَسْكُنُوْنَ فِيْهَا.

وَلٰكِنَّ كُلَّ ذٰلِكَ لَمْ يَنْفَعْهُمْ! وَلٰكِنَّ كُلَّ ذٰلِكَ لَمْ يَمْنَعْهُمْ!وَوَصَلَ إِلَيْهِمْ مَلَكُ المَوْتِ[1] وَوَجَدَ إِلَيْهِمْ سَبِيْلًا!

كَذٰلِكَ تَمُوْتُوْنَ أَنْتُمْ أَيْضًا وَيَبْعَثُكُمُ[2] اللّٰهُ وَيَسْأَلُكُمْ عَنْ هٰذَا النَّعِيْمِ[3].

❁ ❁ ❁ ❁ ❁

مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ[4]

وَيَا إِخْوَانِيْ لِمَاذَا تَفِرُّوْنَ مِنِّي؟ مَاذَا تَخَافُوْنَ؟ أَنَا لَا أَنْقُصُ[5] مِنْ مَالِكُمْ شَيْئًا، أَنَا لَا أَطْلُبُ[6] مِنْكُمْ شَيْئًا.أَنَا أَنْصَحُ لَكُمْ وَأُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي.

---

1 مَلَكُ المَوْتِ သေမင်းတမန်။
2 بَعَثَ–يَبْعَثُ–بَعْثًا သေပြီးနောက် ပြန်လည်ရှင်ထစေသည်။
3 نَعِيْمٌ စည်းစိမ်။
4 أَجْرٌ (ج) أُجُوْرٌ အဖိုးအခ၊ လုပ်အားခ။
5 نَقَصَ–يَنْقُصُ–نَقْصًا وَنُقْصَانًا လျော့နည်းအောင်လုပ်သည်။
6 طَلَبَ–يَطْلُبُ–طَلَبًا တောင်းဆိုသည်။

﴿وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللهِ رَبِّ العَالَمِيْنَ﴾

وَيَا إِخْوَانِيْ لِمَاذَا لَا تُطِيْعُوْنَنِيْ وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِيْنٌ؟

وَلِمَاذَا تُطِيْعُوْنَ الَّذِيْنَ يَظْلِمُوْنَ النَّاسَ وَيَأْكُلُوْنَ أَمْوَالَهُمْ؟ وَالَّذِيْنَ يَفْجُرُوْنَ[1] وَيُفْسِدُوْنَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُوْنَ!

وَعَجَزَ[2] القَوْمُ وَلَمْ يَجِدُوْا عَلَى ذلِكَ جَوَابًا، فَقَالُوْا: ﴿ إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ المُسَحَّرِيْنَ[3]. مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِيْنَ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 فَجَرَ–يَفْجُرُ–فُجُوْرًا မကောင်းမှုကို ရဲရဲတင်းတင်းကျူးလွန်သည်။
2 عَجَزَ–يَعْجِزُ–عجْزًا ချည့်နဲ့သည်၊ မစွမ်းဆောင်နိုင်သည်။
3 سَحَّرَ–يُسَحِّرُ–تَسْحِيْرًا အကြိမ်ကြိမ် စုန်းပြုစားသည်။

نَاقَةُ اللهِ

قَالَ صَالِحٌ: وَأَيَّ آيَةٍ[1] تُرِيْدُوْنَ ؟ قَالُوْا: إِنْ كُنْتَ صَادِقًا فَأَخْرِجْ لَنَا مِنْ هٰذَا الْجَبَلِ نَاقَةً حَامِلًا[2]!

وَكَانَ النَّاسُ يَعْلَمُوْنَ أَنَّ النَّاقَةَ لَا تَلِدُهَا إِلَّا النَّاقَةُ.

وَأَنَّ النَّاقَةَ لَا تَنْبُتُ[3] مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تُنْتَجُ[4] مِنَ الْحَجَرِ.وَأَيْقَنُوْا[5] أَنَّ صَالِحًا سَيَعْجِزُ وَأَنَّهُمْ سَيَنْجَحُوْنَ[6]!

وَلٰكِنَّ صَالِحًا كَانَ قَوِيَّ الْإِيْمَانِ بِرَبِّهِ وَكَانَ يَعْلَمُ أَنَّ اللهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ.

فَدَعَا اللهَ صَالِحٌ، وَكَانَ كَمَا طَلَبَ النَّاسُ،خَرَجَتْ مِنَ الْجَبَلِ نَاقَةٌ حَامِلٌ وَوَلَدَتْ. وَتَحَيَّرَ النَّاسُ وَدَهِشُوْا،

---

1 آيَةٌ (ج) آيٌ وَآيَاتٌ သက်သေ၊ အထောက်အထား၊ တန်ခိုးတော်။

2 حَامِلٌ (ج) حَوَامِلُ ကိုယ်ဝန်ဆောင်။

3 نَبَتَ–يَنْبُتُ–نَبْتًا وَنَبَاتًا အပင်ပေါက်သည်။

4 نَتَجَ–يَنْتِجُ–نَتْجًا وَنَتَاجًا မွေးဖွားသည်။

5 أَيْقَنَ–يُوْقِنُ–إِيْقَانًا ယုံကြည်သည်။

6 نَجَحَ–يَنْجَحُ–نَجَاحًا အောင်မြင်သည်။

وَلٰكِنْ لَمْ يُؤْمِنْ مِنْهُمْ إِلَّا وَاحِدٌ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

النَّوْبَةُ[1]

قَالَ صَالِحٌ: هٰذِهِ نَاقَةُ اللهِ، وَهٰذِهِ آيَةُ اللهِ! سَأَلْتُمْ فَخَلَقَهَا لَكُمْ بِقُدْرَتِهِ. فَاحْتَرِمُوْا[2] هَذِهِ النَّاقَةَ.

﴿وَلَا تَمَسُّوْهَا[3] بِسُوْءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيْبٌ﴾

وَإِنَّ هٰذِهِ النَّاقَةَ تَأْكُلُ فِيْ أَرْضِ اللهِ وَتَشْرَبُ وَتَأْتِي وَتَذْهَبُ، وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ عَلَفُهَا[4] وَمَاؤُهَا، فَالْعَلَفُ كَثِيْرٌ وَالْمَاءُ كَثِيْرٌ.

وَكَانَتْ هذِهِ النَّاقَةُ كَبِيْرَةً جِدًّا وَغَرِيْبَةً فِيْ الخَلْقِ[5]،

1	النَّوْبَةُ	အလှည့်။
2	احْتَرَمَ–يَحْتَرِمُ–احْتِرَامًا	ဂုဏ်ပေးလေးစားသည်။
3	مَسَّ–يَمَسُّ–مَسًّا	ထိတွေ့သည်၊ သက်ရောက်စေသည်။
4	عَلَفٌ (ج) عُلُوْفٌ وَأَعْلَافٌ	တိရစ္ဆာန်အစာ။
5	الْخَلْقُ	ရုပ်ဆင်းသဏ္ဍာန်။

فَكَانَتْ مَاشِيَتُهُمْ[1] تَخَافُهَا وَتَنْفِرُ[2] مِنْهَا.

وَكَانَتْ كُلَّمَا جَاءَتْ تَشْرَبُ نَفَرَتِ المَاشِيَةُ وَفَرَّتْ[3].

رَأَى صَالِحٌ ذٰلِكَ فَقَالَ: لِلنَّاقَةِ يَوْمٌ وَلِمَاشِيَتِكُمْ يَوْمٌ. فَيَوْمًا تَشْرَبُ هٰذِهِ النَّاقَةُ، وَيَوْمًا تَشْرَبُ مَاشِيَتُكُمْ.

وَكَذٰلِكَ كَانَ، فَإِذَا كَانَتْ نَوْبَةُ النَّاقَةِ ذَهَبَتْ فَشَرِبَتْ. وَإِذَا كَانَتْ نَوْبَةُ مَاشِيَةِ القَوْمِ ذَهَبَتْ فَشَرِبَتْ.

طُغْيَانُ[4] ثَمُوْدَ

وَلٰكِنْ اِسْتَكْبَرَ[5] الْقَوْمُ وَطَغَوْا، وَقَالُوْا لِمَاذَا لَا تَشْرَبُ

---

1 مَاشِيَةٌ (ج) مَوَاشٍ ကုလားအုတ်၊ နွား၊ ဆိတ်။
2 نَفَرَ–يَنْفِرُ–نُفُوْرًا ရွံရှာမုန်းတီးသည်၊ ကြောက်လန့်ပြေးသည်။
3 فَرَّ–يَفِرُّ–فِرَارًا ထွက်ပြေးသည်။
4 طَغَى–يَطْغَى–طُغْيَانًا ဆိုးသွမ်းသည်၊ စည်းဘောင်ကျော်သည်။
5 اسْتَكْبَرَ–يَسْتَكْبِرُ–اِسْتِكْبَارًا မောက်မာပလွှားသည်။

مَاشِيَتُنَا كُلَّ يَوْمٍ. وَضَجِرَ[1] النَّاسُ مِنْ هٰذِهِ النَّاقَةِ الَّتِيْ تَنْفِرُ مِنْهَا مَاشِيَتُهُمْ.

وَكَانَ صَالِحٌ قَدْ حَذَّرَ[2]هُمْ مِنْ أَنْ يُهِيْنُوْا هٰذِهِ النَّاقَةَ، وَلٰكِنَّهُمْ لَمْ يَحْذَرُوْا[3]. قَالُوْا: مَنْ يَقْتُلُ هٰذِهِ النَّاقَةَ ؟

قَامَ رَجُلٌ وَقَالَ: أَنَا ! وَقَامَ الآخَرُ وَقَالَ :أَنَا ! وَذَهَبَ الشَّقِيَّانِ[4] وَجَلَسَا يَنْتَظِرَانِ خُرُوْجَ النَّاقَةِ، حَتَّى إِذَا خَرَجَتِ النَّاقَةُ رَمَاهَا الأَوَّلُ بِسَهْمٍ[5] وَنَحَرَهَا[6] الثَّانِيْ فَقَتَلَهَا.

العَذَابُ

وَلَمَّا عَلِمَ صَالِحٌ أَنَّ النَّاقَةَ قَدْ نُحِرَتْ تَأَسَّفَ وَ

1	ضَجِرَ–يَضْجَرُ–ضَجَرًا	စိတ်ပျက် ငြီးငြူသည်။
2	حَذَّرَ–يُحَذِّرُ–تَحْذِيْرًا	သတိပေးခြိမ်းခြောက်သည်။
3	حَذِرَ–يَحْذَرُ–حَذَرًا	ရှောင်ကြဉ်သည်။
4	شَقِيٌّ (ج) أَشْقِيَاءُ	နဖူးစာကံဆိုးသူ။
5	سَهْمٌ (ج) سِهَامٌ	မြား။
6	نَحَرَ–يَنْحَرُ–نَحْرًا	လည်ပင်းဖောက်၍ ဇဗဟ်လုပ်သည်။

حَزِنَ جِدًّا،

وَقَالَ لِلنَّاسِ: ﴿ تَمَتَّعُوْا[1] فِيْ دَارِ[2] كُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوْبٍ﴾

وَكَانَ فِيْ الْمَدِيْنَةِ تِسْعَةُ رِجَالٍ يُفْسِدُوْنَ فِيْ الأَرْضِ وَلَايُصْلِحُوْنَ[3]،

فَحَلَفُوْا[4] وَقَالُوْا نَقْتُلُ صَالِحًا وَأَهْلَهُ فِيْ اللَّيْلِ. وَإِذَا سُئِلْنَا نَقُوْلُ مَا عِنْدَنَا عِلْمٌ، وَلٰكِنَّ اللهَ حَفِظَ صَالِحًا وَأَهْلَهُ.

وَلَمَّا كَانَ الْيَوْمُ الثَّالِثُ جَاءَهُمُ الْعَذَابُ. أَصْبَحُوْا كَعَادَتِهِمْ فَإِذَا بِصَيْحَةٍ[5] مَعَ زِلْزَالٍ[6] شَدِيْدٍ. صَيْحَةٍ تَفَطَّرَتْ[7] مِنْهَا الْقُلُوْبُ وَزِلْزَالٍ تَهَدَّمَتْ[8] مِنْهُ الْبُيُوْتُ،

1	تَمَتَّعَ – يَتَمَتَّعُ – تَمَتُّعًا	ကာလတစ်ခုတိုင် အကျိုးခံစားသည်။
2	دَارٌ (ج) دِيَارٌ	အိမ်။
3	أَصْلَحَ – يُصْلِحُ – إِصْلَاحًا	ပြုပြင်သည်။
4	حَلَفَ – يَحْلِفُ – حِلْفًا	ကျိန်ဆိုသည်။
5	صَيْحَةٌ (ج) صَيْحَاتٌ	ကျယ်လောင်သော အော်သံ။
6	زِلْزَالٌ (ج) زَلَازِلُ	ငလျင်။
7	تَفَطَّرَ – يَتَفَطَّرُ – تَفَطُّرً	အက်ကွဲသည်၊ အစိတ်စိတ်အမွှာမွှာဖြစ်သည်။
8	تَهَدَّمَ – يَتَهَدَّمُ – تَهَدُّمًا	တစ်ခုချင်းစီ ပြိုကျသည်။

وَكَانَ يَوْمًا عَلَى ثَمُوْدَ شَدِيْدًا. وَمَاتَ النَّاسُ كُلُّهُمْ وَخَرِبَتِ[1] المَدِيْنَةُ.

وَهَاجَرَ صَالِحٌ والْمُؤْمِنُوْنَ مِنْ تِلْكَ الْمَدِيْنَةِ الشَّقِيَّةِ[2] وَمَا يَصْنَعُوْنَ فِيْهَا؟

وَخَرَجَ صَالِحٌ وَهُوَ يَنْظُرُ إِلَى قَوْمِهِ وَهُمْ أَمْوَاتٌ[3]، فَقَالَ بِصَوْتٍ حَزِيْنٍ:

﴿يٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلٰكِنْ لَا تُحِبُّوْنَ النَّاصِحِيْنَ﴾

وَلَا يَرَى الإِنْسَانُ اليَومَ هُنَالِكَ إِلَّا قُصُوْرًا خَالِيَةً وَبِئْرًا[4] مُعَطَّلَةً[5] وَلَا يَرَى إِلَّا قُرًى مُوْحِشَةً لَيْسَ فِيْهَا دَاعٍ وَلَامُجِيْبٌ.

---

1 خَرِبَ–يَخْرَبُ–خَرَابًا ပျက်စီးယိုယွင်းသည်။
2 شَقِيَّةٌ နမိူးစားဆိုးသော။
3 مَيِّتٌ (ج) أَمْوَاتٌ ومَوْتَى وَمَيِّتُوْنَ သူသေ။
4 بِئْرٌ (ج) آبَارٌ وَأَبْئُرٌ وَبِئَارٌ ရေတွင်း။
5 مَعَطَّلَةٌ ပျက်စီးယိုယွင်းနေသော၊ စွန့်ပစ်ထားသော

وَلَمَّا مَرَّ رَسُوْلُ اللهِ ﷺ عَلَى دِيَارِ[1] ثَمُوْدَ فِيْ طَرِيْقِهِ إِلَى الشَّامِ قَالَ لِأَصْحَابِهِ:

﴿لَا تَدْخُلُوْا مَسَاكِنَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا أَنْفُسَهُمْ إِلَّا أَنْ تَكُوْنُوْا بَاكِيْنَ حَذَرًا[2] مِنْ أَنْ يُصِيْبَكُمْ مِثْلُمَا أَصَابَهُمْ﴾

﴿أَلَا إِنَّ ثَمُوْدَ كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِثَمُوْدَ﴾

---

1 دَارٌ (ج) دِيَارٌ နေအိမ်။
2 حَذِرَ–يَحْذَرُ–حَذَرًا ရှောင်ကြဉ်သည်။